

# Nakşibendiyye Tarikatında Kelimât-ı Kudsiyye Olarak Bilinen On Bir Esasın Manzum Şerhi: Nazm-ı Celî

**Öz:** Bu çalışma, Nakşibendiyye tarikatında kelimât-ı kudsiyye olarak bilinen on bir esasın manzum şerhi olan Nazm-ı Celî'nin tespit edilen tek nüshası üzerinedir. Ruhun terbiyesini konu edinen bu eser, şekil ve muhteva açısından incelenecektir. Nazm-ı Celî, 1260/1844 yılında Şükri Ali İbn Süleyman Nevşehrî tarafından mesnevî nazım şekliyle telif edilmiştir. Nazm-ı Celî'nin ulaşılabildiğimiz tek nüshası, Diyanet İşleri Başkanlığı Yazma Eserler Kütüphanesi'nde 006816/8 numarada kayıtlıdır. Osmanlı Türkçesi ile yazılan bu eser, 521 beyittir. Mukaddimedeki beyitlerde insanın en güzel biçimde yaratıldığı, ilahi sorumluluğu üstlendiği, velilerin hak yolda insanlara arkadaş olduğu, Bahâeddin Nakşibend'in yolunun hak yol olduğu belirtilmiştir. Büyük bir bölümü kelimât-ı kudsiyyeye ayrılan eserde zikir, râbîta, murâkabe, velâyet ve seyr ü sülûk gibi başka tasavvufî konu ve kavramlara da yer verilmiştir. Araştırmalarımıza göre Nazm-ı Celî, kelimât-ı kudsiyyeyi nazmen şerh eden en hacimli eserdir. Müellif hattı tek nüsha olan eser, Türk İslam Edebiyatı ve Nakşibendilik literatürü açısından önem arz etmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Türk İslam Edebiyatı, Şükri Ali İbn Süleyman Nevşehrî, Nazm-ı Celî, Nakşibendilik, Kelimât-ı Kudsiyye.

**Poetic Commentary on Eleven Principles Known As Kalimât-i Qudsiya In The Naqshbandiyya Order: Nazm al-Jalî**

**Abstract:** This article is based on the only identified copy of Nazm al-Jalî, which is the poetic commentary on the eleven principles known as kalimât-i qudsiya in the Naqshbandiyya order. This work, which teaches ways to educate the nafs (ego), will be examined in terms of form and content in our article. Nazm al-Jalî was written in mathnawî form by Shukrî Ali Ibn Sulayman Nawshahrî in 1260/1844. The only copy of Nazm al-Jalî that we can find is registered in the Manuscripts Library of the Presidency of Religious Affairs under number 006816/8. This work, written in Ottoman Turkish, consists of 521 couplets. In the couplets in the introduction, it is stated that man was created in the best of stature, that he assumed divine responsibility, that awliya are friends of people on the right path, and that Bahâ' al-dîn Naqshband's way is the right way. In the work, a large part of which is devoted to kalimât-i qudsiya (sacred words), other sufi subjects and concepts such as dhikr, râbitah, murâqabah, wilâyat and sayr wa sulûk are also included. According to our research, Nazm al-Jalî is the most voluminous work that comments kalimât-i qudsiya in verse. This work, of which we have only a single copy in the author's hand writing, is important in terms of Turkish Islamic Literature and Naqshbandî literature.

**Keywords:** Turkish-Islamic Literature, Shukrî Ali Ibn Sulayman Nawshahrî, Nazm al-Jalî, Naqshbandiyya, Kalimât-i Qudsiya.

Necati  
İŞLER\* 

\* Dr., Ankara Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Türk İslam Edebiyatı Ana Bilim Dalı. E-Posta: isler@ankara.edu.tr ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9645-8320> Bu makalede şekil ve muhteva açısından detaylı incelenen *Nazm-ı Celî*, daha önce bir sempozyumda genel hatlarıyla tanıtılmış ve tebliğin özeti yayımlanmıştır. Bk. Necati İşler, "Verse Commentary On 11 Principles Known As Kalimât-i Kudsiyye In The Naqshbandiyya Sect: Nevşehrîli Şükri Ali İbni Süleyman's Masnavi With The Name Nazm-ı Celî", Proceedings E-Book (International Marmara Social Sciences Congress (Imascon Autumn 2022), Kocaeli: Kocaeli Üniversitesi Rektörlüğü, 2022), 40.

## Giriş

Tasavvuf, kavram olarak kötü huyları terkedip güzel huylar edinmek, incinmemek ve incitmek, nefsin arzularından arınarak Hak ile beraber olmak, nefse karşı girilen ve barışı olmayan savaş, temiz bir kalbe sahip olmak gibi anlamlara gelmektedir.<sup>1</sup> Bir müridin nezaretinde Hakk'a ermek için takip edilen, birtakım kuralları ve ayinleri bulunan tasavvuf yoluna ise tarikat denilmektedir.<sup>2</sup> Tarikatlar, tasavvuf düşüncesinin 12 ve 13. yüzyıllarda kurumsallaşması sonucunda ortaya çıkmıştır.<sup>3</sup> Tarihsel süreç içerisinde Yesevîlik, Kübrevîlik, Mevlevîlik, Bektâşîlik, Kâdirîlik, Nakşibendîlik, Bayramîlik, Halvetîlik gibi pek çok tarikat müslümanlar arasında yayılmıştır.<sup>4</sup> İslam dünyasında en yaygın olan tarikatlardan bir tanesi de Nakşibendîliktir.<sup>5</sup> 12. Yüzyılda Türkistan'da doğan Nakşibendiyye tarikatında nefsi eğitmenin yolları "kelimât-ı kudsiyye" adıyla bilinen on bir ilkeyle sistemleştirilmiştir.<sup>6</sup> *Reşehât-ı Aynü'l-Hayât*, *Miftâhu'l-Maiyye*, *Mizânü't-Tarîk*, *Risâle-i Binâ-yı Tarîk-i Nakşibendiyye*, *Risâle-i Ubeydiyye*, *Behcetü's-Seniyye*, *Risâle-i Bahâiyye*, *Tasavvufi Ahlak* gibi Nakşibendiyye adap ve erkânıyla ilgili eserlerde bu düsturlar ele alınmıştır.<sup>7</sup> *Hûş der-dem* (her nefesin farkında olma), *nazar ber-kadem* (gözü korumak), *sefer der-vatan* (Hakk'a yapılan manevi yolculuk), *halvet der-encümen* (insanların arasında kalben Hak'la beraber olmak), *yâd-kerd* (Allah'ı zikretmek), *bâz-geşt* (Hakk'a dönüş), *nigâh-dâşt* (kalbi dünyevî düşüncelerden korumak), *yâd-dâşt* (kalbin her an Hak'la beraber

<sup>1</sup> Süleyman Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü* (İstanbul: Kabcacı Yayınları, 2002), 339-341.

<sup>2</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 338; Ethem Cebecioğlu, *Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü* (Ankara: Otto Yayınları, 2014), 474; İlhan Ayverdi, *Misalli Büyük Türkçe Sözlük* (İstanbul: Kubbealtı Neşriyatı, 2006), 3/3035.

<sup>3</sup> Mehmet Necmeddin Bardakçı, *Doğuştan Günümüze Tasavvuf ve Tarikatlar* (İstanbul: Rağbet Yayınları, 2015), 275.

<sup>4</sup> Bardakçı, *Doğuştan Günümüze Tasavvuf ve Tarikatlar*, 276-338.

<sup>5</sup> Hamid Algar, "Nakşibendiyye", *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi* (İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 2006), 32/335-342.

<sup>6</sup> Necdet Tosun, *Bahaeddin Nakşibend Hayatı, Görüşleri, Tarikatı* (İstanbul: İnsan Yayınları, 2015), 13, 334; Mevlüt Özçelik, "Abdülğanî b. İsmâil en-Nablusî (ö. 1143/1731) ve Miftâhu'l-Ma'yye Adlı Eseri Çerçevesinde Nakşibendî Tarikatının On Bir Esâsı", *Amasya İlahiyat Dergisi* 14 (30 Haziran 2020), 304.

<sup>7</sup> Bk. Muhyî-i Gülşenî, *Reşehat-ı Muhyî: Reşehat-ı Aynü'l-Hayat Tercümesi*, haz. Mustafa Koç ve Eyyüp Tanrıverdi (İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı, 2014), 143-147; Mevlânâ Ali b. Hüseyin Saffi, *Reşehat Aynü'l-Hayat (Can Damlaları)*, nşr. Necip Fazıl Kısakürek (İstanbul: Eser Neşriyat, 1978), 24-33; Abdülğanî b. İsmâil Nablusî, *Tercüme-i Miftâhu'l-Maiyye fî Tarîkî'n-Nakşibendiyye*, çev. Osman Bahrî b. Muhammed Emîn (İstanbul: Basiret Matbaası, 1289), 103-127; Abdülğanî b. İsmâil Nablusî, *Miftâhu'l-Ma'yye fî Düstürü't-Tarikati'n-Nakşibendiyye*, thk. Cevdet Muhammed Ebü'l-Yezid el-Mehdî (Kâhire: Dâru'l-cüdiyye, 1429), 99-123; İlhan Kasırga, *Edirneli Arapzâde Muhammed İlmî Efendi ve Mizânü't-Tarîk Adlı Eserinde Tasavvufî Görüşleri* (Ankara: Yıldırım Beyazıt Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2021), 68-78; Mehmed Emin Tokadı, *Dokuz Risale*, ed. Hasan Şahin Aktaş (Büyüyenay Yayınları, 2019), 133-136; Ali Behcet Efendi, *Ubeydiyye Risalesi - Dar Geçitleri Aşmak*, ed. Yusuf Turan (Büyüyenay Yayınları, 2012), 37-42; Muhammed B. Abdullah Hânî, *Behcetü's-Seniyye: Nakşibendî Adabı*, çev. Siraceddin Önlüer (İstanbul: Semerkand Yayınları, 2011), 219-230; Nasrullah Bahâî, *Risâle-i Bahâiyye* (İstanbul: Kitabhane-i Nusret, 1328), 54-66; Mehmed Zahid Kotku, *Tasavvufi Ahlak* (Ankara: Seha Neşriyat, 1981), 1/2/284-289. Kelimât-ı kudsiyye üzerine Meryem Uzun tarafından bir yüksek lisans tezi hazırlanmıştır. Bk. Meryem Uzun, *Nakşilikte Ruhani Eğitim Usulü: Kelimat-i Kudsiyye* (İzmir, 2021).

olması), *vukûf-ı zamânî* (vakti gözetmek), *vukûf-ı adedî* (zikrederken sayıları gözetmek), *vukûf-ı kalbî* (kalbi gözetmek) olarak bilinen bu ilkelerin sekiz tanesi Abdülhâlik Gucdüvânî'ye (ö. 575/1179) atfedilmekle birlikte, ilk dördü Yûsuf Hemedânî (ö. 535/1140) tarafından oluşturulmuştur.<sup>8</sup> Vukûfât-ı selâse denilen ve Gucdüvânî'nin zikir anlayışını ortaya koyan ilkeler ise Bahâeddin Nakşibend (ö. 791/1389) tarafından tertip edilmiştir.<sup>9</sup> Bu ilkeler mensur eserler yanında; halk, tekke ve divan şiirlerinde de doğrudan ya da manevi iktibas yoluyla yer almıştır.<sup>10</sup> Kelimât-ı kudsiyye Nakşî şairlerin eserlerinde de ayrı bir yer tutmaktadır.<sup>11</sup> Nakşibendî-Müceddidî şeyhi Neccârzâde Rızâ Efendi (ö. 1159/1746) bu ilkelere divanında şöyle yer vermiştir:

**Hûş der-dem** âleminde oldu cây-ı bî-bedel

**Bâz-geşt-i** hâcegândur âşîka künc-i ferâğ

İtmesün derbend-i gafletten **seyâhat der-vatan**

Mîhmân-ı tekyegâh-ı **hûş der-dem** olmayan

Sâbit ol sadr-ı inâbetde Rızâyâ dâim

**Hûş der-demle nazar ber-kadem** it şeyhâne

Eyle gül-geşt-i **sefer der-vatan**-ı ehl-i safâ

**Halvet-i** kalbiñi kıl **encümen-i** pîrâne

**Seyâhat der-vatan** eyle bu etvâr-ı kuyûd içre

Vücûd-ı mutlakı seyr eyle mir'ât-ı şühûd içre

Bûstân-ı **hûş der-dem** içredür nâişleri

Bülbül-i bâğ-ı rızâdur sâlikân-ı Nakşibend

Her lahza **hûş der-dem** idüp **bâz-geşt** ider

Meydân-ı dilde rûz-i şebân Şâh-ı Nakşibend

Şehrâh-ı meskenetde **nazar ber-kadem** yürür

Yektâ-süvâr-ı kişver-i cân Şâh-ı Nakşibend

**Halvet der-encüme**de **sefer der-vatan** ider

Vâlâ-cenâb-ı kevn u mekân Şâh-ı Nakşibend

Hemvâre **yâd-kerd** hemîşe **nigâh-dâşt**

Eyler bu yolda devr-i revân Şâh-ı Nakşibend

<sup>8</sup> Ahmet Cahid Haksever, *Ya'kub-ı Çerhi Hayatı, Eserleri ve Tasavvuf Anlayışı* (İnsan Yayınları, 2009), 51.

<sup>9</sup> Ahmet Cahid Haksever, *XV. yüzyıl bir Türk Sufisi: Yakub-ı Çerhi* (Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2005), 46.

<sup>10</sup> Murat Vanlı, *17. Yüzyıl Türk Şiirinde Tasavvuf Telakkisi* (Ankara: Gece Akademi, 2019), 282.

<sup>11</sup> Ömer Faruk Yiğiterol, *Türk Tasavvuf Şiirinde Nakşî Gelenek* (İstanbul: Erkam Yayınları, 2024).

**Add-i vukûf** u râbita-i **yâd**-dâştur  
Reftâr-ı râh-ı nûr-ı cenân Şâh-ı Nakşibend

On bir tarîk üzredir etvâr-ı sâlikân  
Budur tarîk-i Hâce Kelân Şâh-ı Nakşibend<sup>12</sup>

Nasrullah Bahâî de bu düsturları hem mensur hem de manzum olarak şerhetmiştir. Her bir düsturun mensur şerhinin ardından birkaç beyitlik nazmlara da yer vermiştir. Bahâî, tek tek bütün düsturları şerh ettikten sonra aşağıdaki beyitlerle kelimât-ı kudsiye bölümünü bitirmektedir:

Hâcegânuñ kelimât-ı pâki  
Oldı âdâb-ı sülûkî hâkî

Nakşibendiyye tarîkindaki sır  
Bu kelimâta muraât iledür

**Yâd-kerddür** kelimâtın birisi  
Zikr-i dâimdür anun mâ'nîsi

Kim **vukûf-ı adedî** dir ki nedür  
Zikri vitr üstüne vakf eylemedür

**Bâz-geşte** virilüp mânî-i pâk  
Ente maksûdî ve matlûbî rızâk

**Hûş der-demde** bu mânâ meşhûr  
İtmek Allâh ile her demde huzûr

Bu **nigâh-dâşt** bu mânâ hoşter  
Komamak kalbe havâtırdan eser

**Vukûf-ı kalbî** bu oldı iy yâr  
Eylemek kalbe teveccüh her bâr

Viridi **yâd-daşt** bu mânâ revnak  
Gözleyüp cânib-i Hakk'ı durmak

Vir bu mânâyı **nazar ber-kademe**

<sup>12</sup> Bk. Halil İbrahim Şimşek, "Mesnevîhân Bir Müceddidiyye Şeyhi: Neccâr-Zâde Mustafa Rıza'nın Hayatı ve Tasavvufî Görüşleri", *Tasavvuf İlmî ve Akademik Araştırma Dergisi* 14 (2005), 169, 170; Neccarzâde Rıza, *Divan-ı Rıza* (İstanbul: Matbaatü'l-Amire, 1262), 109, 131, 64, 135, 86, 16; Mehmet Özdemir, *Neccâr-zâde Rıza Divânı'nın Edisyon Kritiği* (Afyon: Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 1999), 271, 318, 362, 231, 372, 124. Halil İbrahim Şimşek'in birinci beytin sonunu "genc-i ferâğ" şeklinde okuması hatalıdır. İlgili makede yer alan beyitlerde başka okuma hataları da bulunmaktadır.

Püşt-pâ üstüne bakup yürüme

**Halvet der-encümen** şerhi budur

Halk içinde itme Hak ile huzûr

Bu **sefer der-vatana** oldı meâl

Rûh-ıla cânib-i Allâh'a rihâl

Bil **vukûf-ı zamânî** ey cân

İttilâ oldı vaktiñe her ân

Vaktiñi gözle andan itme zühûl

Olasıñ tâ ki meşâyih içre fühûl

Oldı **on bir kelime** cümle tamâm

Hâcegâna idelüm biz de selâm<sup>13</sup>

Yukarıda zikredilen örnekler dışında kelimât-ı kudsiyyeyi manzum olarak şerheden, bir diğere eser ise *Nazm-ı Celî*'dir. Araştırmalarımıza göre *Nazm-ı Celî*, kelimât-ı kudsiyyeyi nazmen şerh eden en hacimli eserdir.

## 1. Nazm-ı Celî ve Müellifi

Şükri Ali İbn Süleyman Nevşehrî tarafından telif edilen eser, 27 Safer 1260 (18 Mart 1844) tarihinde tamamlanmıştır. *Nazm-ı Celî*'nin ulaşılabildiğimiz tek nüshası, Diyanet İşleri Başkanlığı Yazma Eserler Kütüphanesi'nde bulunmaktadır. Eserin adı şöyle zikredilmektedir:

Ba'de-zâ bu maqşad-ı **Nazm-ı Celî**

Râh-ı Haqq'ı saña eyler muncelî (141b)<sup>14</sup>

Eserin adı ve müellifi ferağ kaydında ise şöyle geçmektedir: “*Temme'l-kitâbü el-müsemma bi-Nazmi'l-Celî 'alâ-yedi aḥḳari'l-'ubbâd Şükrî 'Alî İbn Süleymân Nevşehrî. 'An-nâzımı ve kâtibi ve nâzırı afe'l-'Aliyyü. Sene sittin ve mi'etâni ba'de'l-elf min-hicreti men-lehu'l-'izzü ve ş-şeref. 28 Şafer sene 1260*”<sup>15</sup>

Müellif, eserde herhangi bir mahlas kullanmamıştır. Şairin adı, *Nazm-ı Celî*'nin içerisinde bulunduğu mecmuadaki diğer eserlerde de geçmektedir. Şairin müstensih olarak adının geçtiği mecmuadaki eserler *Dîvân-ı Hâlid-i Bağdâdî*, *Tercüme-i Hidâyetü't-Tâlibîn* ve *Silsile-i Sâdâtî'l-Çiştîyye*'dir. Mecmuada yer alan *Enhâr-ı Erba'a* ve *Silsile-i Sâdâtî'l-Kâdiriyye*'nin müstensihisi de kuvvetle muhtemel Şükri Ali İbn

<sup>13</sup> Bk. Nasurullah Efendi, *Veliler Başbuğu Şah-ı Nakşibend*, haz. Gülser Keçeci (Buhara Yayınları, 2012), 97; Nasrullah Bahaî, *Risâle-i Bahâiyye*, 67-68. Keçeci'nin ilk beytin sonunu “bâki” şeklinde okuması hatalıdır. “Hikâye eden, anlatan” anlamında “hâki” olmalıdır. Kitapta yer alan bu beyitlerde başka okuma hataları da bulunmaktadır.

<sup>14</sup> Makalemizde beyitlerden sonra verilen sayılar *Nazm-ı Celî*'ye ait varak numaralarıdır.

<sup>15</sup> Şükri Ali İbn Süleyman Nevşehrî, *Nazm-ı Celî* (Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/8), 153b.

Süleyman olmalıdır. Mevlânâ Hâlid-i Bağdâdî'ye (ö. 1242/1827) ait olan *Dîvân*'ın ferağ kaydında “*El-Hâc Şükrî 'Alî İbn Süleymân Nevşehrî ve hüve min-'ubeydi Mevlânâ eş-Şeyh Hâlid Ziyâ'u'd-dîn en-Nakşibendî el-Müceddidî*”<sup>16</sup> ifadeleri geçmektedir. Nakşibendî-Müceddidî şeyhi Ebû Said Fârûkî'ye (ö. 1250/1834) ait olan *Hidâyetü't-Tâlibîn*'in Türkçe tercümesinin ferağ kaydında ise müstensih “*Ali Şükrî el-Hâlidî el-Müceddidî*”<sup>17</sup> olarak kendisini tanıtmıştır. *Silsile-i Sâdâtî'l-Çiştîyye*'nın ferağ kaydında ise “*Sevvedehû el-fakîr el-hakîr 'Alî Şükrî İbn Süleymân el-mahsûb min-'ubeydi seyyidînâ el-Hâlid en-Nakşibendî*”<sup>18</sup> ifadeleri yer almaktadır. Görüldüğü üzere şair bazen adını “Ali Şükrî” şeklinde yazmıştır. Biz kendi telifi olan *Nazm-ı Celî*'deki yazımı esas alarak “Şükrî Ali”yi tercih ettik. İstinsah kayıtlarında yer alan bu bilgiler, şairin Nakşibendî-Hâlidî olduğunu açıkça göstermektedir. Bu bilgiler haricinde Şükrî Ali İbn Süleyman Nevşehrî hakkında herhangi bir bilgi tespit edilememiştir. *Nazm-ı Celî*'de az da olsa Farsça ve Arapça beyitler<sup>19</sup> de bulunmaktadır. Bu beyitler, şairin Arapça ve Farsçaya vukufiyetini göstermektedir. Ayrıca eserin kaynakları ve muhtevası, şairin dinî-tasavvufî ilimleri de tahsil ettiğini açıkça ortaya koymaktadır.

## 2. Eserin Nüsha Tavsifi

Yaptığımız araştırmalar neticesinde eserin tek nüshasına ulaşılmıştır. Müellif hattı olan bu nüsha, Diyanet İşleri Başkanlığı Yazma Eserler Kütüphanesi'nde bulunmaktadır.<sup>20</sup> *Nazm-ı Celî*, daha çok tasavvufî içerikli eserlerden oluşan 006816 numaralı mecmuatü'r-resailin içinde yer almaktadır. Eser, mecmuanın 141b-153b varakları arasında olup 13 varaktan oluşmaktadır. Katalogta *Nazm-ı Celî (Şerh-i kelimât-ı kudsîyye)* adıyla yer alan eser 006816/8 demirbaş numarası ile kaydedilmiştir. 153b varağında ferağ kaydı bulunmaktadır. Ferağ kaydı 27 Safer 1260 (18 Mart 1844) tarihli olan eserin müstensihî ve müellifi, el-Hâc Şükrî Ali İbn Süleyman Nevşehrî'dir. Eserin dili Türkçedir. 2 sütun halinde 23 satıra yazılan eser 180x110 mm ve 140x70 mm boyutlarındadır. Eserde kullanılan hat türü rikadır. Eser, nohudi renkte filigransız kâğıt üzerine siyah mürekkeple yazılmıştır. Rakabe kaydı mevcuttur.

İlk Beyit: Allâh adıyla idüp fetḥ-i kelâm  
Buldî bu nazmım anuflâ intizâm (141b)

Son Beyit: Haḡ Te'âlâ'dan aña yüz biñ şalât  
Mâ secâ leylün ve mâ-kerra'l-ğadât (153b)

<sup>16</sup> Mevlânâ Hâlid-i Bağdâdî, *Dîvân* (Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/1), 37a.

<sup>17</sup> Ebû Said Fârûkî, *Tercüme-i Hidâyetü't-Tâlibîn* (Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/7), 140a.

<sup>18</sup> *Silsile-i Sâdâtî'l-Çiştîyye* (Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/12), 199b.

<sup>19</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 143a, 149a, 149b, 150a, 153a.

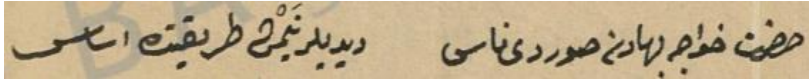
<sup>20</sup> Tavsif bilgileri Diyanet İşleri Başkanlığı Yazma Eserler Kütüphanesinin dijital kataloğundan alınmıştır. Eser, sehven “nesih” olarak kaydedilmiştir. Bk. Diyanet İşleri Başkanlığı (DİB), “Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi” (Erişim 01 Şubat 2024).

### 3. Eserin Nazım Şekli, Beyit Sayısı, Vezni, İmlası ve Kafiye Düzeni

Mesnevî nazım şekliyle telif edilen eserde klasik mesnevi düzeninin kısmen takip edildiğini söyleyebiliriz. Eser, besmele, hamdele ve salvele beyitleri ile başlamaktadır: Eserin Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi Yazma Eserler bölümünde yer alan 006816/8 nolu nüshasındaki beyit sayısı 521 olarak tespit edilmiştir. Eser, aruzun *Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün* kalıbıyla yazılmıştır. 521 beytin içerisinde Mevlânâ'nın *Divân-ı Kebîr*'inde yer alan aynı vezinli bir gazelinden dört beyit; *Mesnevî*'den ise üç beyit tazmin vardır.<sup>21</sup> Şairin aruzu eserinde başarıyla uyguladığını söyleyebiliriz. Eserde birkaç örnek dışında vezin kusuru yoktur. Eserde vezin ve imla ile ilgili dikkat çeken bazı hususiyetler şunlardır:

Manzum metinde Bahâeddin Nakşibend'in adı üç yerde geçmektedir. Aşağıdaki beyitte "Bahâeddin" kelimesi "Bahâdin" şeklinde vezin gereği tahfif (kasr) yapılarak şeddesiz okunmuştur.<sup>22</sup> Ayrıca bir buçuk hece değerindeki "dîn" kelimesi de "din" şeklinde zihaf yapılarak okunmuştur. Edebiyatımızda sık görülen bu zihaf türü metnin edebî değerini düşüren bir kusur sayılmamaktadır.<sup>23</sup>

Hâzret-i Hâce Bahâdin şordı nâs  
Didiler neymiş çarîkatda esâs (145b)



Aşağıdaki beyitte ise "Bahâeddin" kelimesindeki "dîn" hecesinde de aynı şekilde vezin gereği zihaf yapılmıştır. Burada ayrıca "şâh" kelimesi "şeh" şeklinde tahfif yapılarak okunmuştur. "Hestî-i" kelimesinde yapılan zihaf da kusur olarak kabul edilmeyen türdendir.<sup>24</sup> Ayrıca izafet kesresinde yapılan imâle-i maksûrede de sakınca görülmemiştir.<sup>25</sup>

Şeh Bahâeddin çarîkı haç durur  
Râh-ı vaşl-ı hestî-i muṭlak durur (142a)



"Bahâeddin" kelimesinin geçtiği üçüncü yerde ise "dîn" hecesi imâle-i memdûde ile bir buçuk hece olarak okunmuştur.

Hâzret-i Hâce Bahâeddin Şâh

<sup>21</sup> Nevşehirî, *Nazm-ı Celî*, 149b, 152b, 153a.

<sup>22</sup> M. A. Yekta Saraç, *Klasik Edebiyat Bilgisi* (Ankara: Dil Kurumu Yayınları, 2019), 534.

<sup>23</sup> Saraç, *Klasik Edebiyat Bilgisi*, 531; Haluk İpekten, *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz* (Dergâh Yayınları, 2004), 157.

<sup>24</sup> Saraç, *Klasik Edebiyat Bilgisi*, 531; Zehra Göre, "Adni Divânı'nda Ahenk Unsurları", *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* 2/4 (2007), 410.

<sup>25</sup> Saraç, *Klasik Edebiyat Bilgisi*, 525.

Serfirâz-ı ehl-i Haq sâlâr-ı râh (144b)



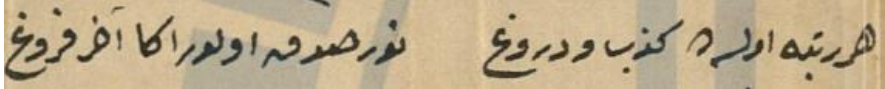
Şair genellikle gereken yerlerde vasl (ulama) yapmıştır. Aşağıdaki beyitte olduğu gibi nadiren sekt (kesinti) yapılmıştır:<sup>26</sup>

Lî-ma'allâh nisbeti **hâşıl ola**

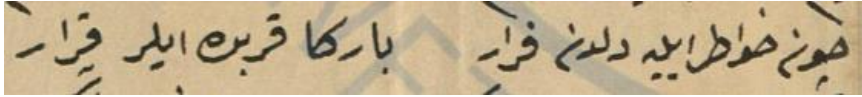
Haq Te'âlâ'ya özün **vâşıl ola** (148b)

Eserde sehivden kaynaklı birkaç hata dışında imla kusuru yoktur. Bu hatalar aşağıdaki beyitlerde düzeltilerek verilmiştir. Kanaatimizce aşağıdaki gibi tashih yapılabilir:

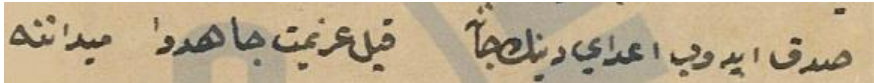
Her [ne] rütbe olsa da kızb ü dürüg  
Nür-ı şıdķ olur aña âhîr fûrüg (150a)



Çün havâtır eyleye dilden firâr  
Bâr-gâ[h-i] kurbda eyler qarâr (150a)



**Kaşd** idüp a'dâ-yı dînün cânına (Metinde “şıdķ” olarak geçmektedir.)  
Kıl 'azîmet câhidü meydânına (142b)



Makalemizde bu bölümüne kadar verdiğimiz beyit örneklerinde de görüleceği üzere Türkçe, Arapça ve Farsça kelimelerden oluşan zengin bir kafiye kadrosuna eserde yer verilmiştir. Klasik şiir bilgisine vakıf olan şair redif ve kafiye ustalıkla kullanmıştır. Kafiyenin olmadığı beyit nadiren karşımıza çıkmaktadır. Şu beyitleri örnek olarak verebiliriz:

Geçdi bahş-i zîkr-ile **kalbe** vuķûf  
Lâzım oldu şâlişe **itmek** vuķûf (152a)

Çün tamâm kaç' ola **anuñ** her biri  
Bedr olup eyler **iĥâta** her biri (153a)

<sup>26</sup> İpekten, *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, 142-143.



#### 4. Eserin Dil ve Üslubu

Nakşibendiliğin temel ilkelerini okuyucuya öğretmek gayesiyle yazılan eserde sanatlı bir anlatım ön plana çıkmamaktadır. Eser, sade ve anlaşılır bir dile sahiptir. 19. yüzyılda telif edilmiş bu eserde nadiren de olsa Eski Anadolu Türkçesi'nde sık karşılaşılan "olısar", "bular", "durur" kelimelerine rastlamak mümkündür. *Nazm-ı Celî*, okuyucu ile samimi bir sohbet havası içerisinde kaleme alınmıştır. Şair, muhatabına "iy hümâm, iy şeh-i âlî-himem, iy civân, iy mahbûb-ı cân, iy safî, iy sahî, iy münîr" gibi ifadelerle seslenmekte ve Nakşibendiliğin on bir esasını okuyucunun idrakine sunmaktadır:

Hüş der-dem ma'nisinde iy civân  
Nükteler kılsam gerek saña beyân (144a)

Süre-i Kevşer'de iy mahbûb-ı cân  
Ehl-i taḥkîk eylemiş bir hoş beyân (146a)

Şair kimi yerlerde kaynaklara gönderme yaparak tafsilata girmedğini de şöyle beyan eder:

Naş olur ol nesne anda bî-gümân  
Saña kâfidür bu miqdâr-ı beyân (150a)

Nazm-ıla kıldum saña remz-i nükât  
Kıldı tafşil *Reşha-i 'Ayn-ı Hayât* (151b)

Şairin dini ilimlerdeki vukufiyetini ayet ve hadis iktibasları ortaya koymaktadır. Eserde tam, kısmî ve manen iktibaslar yanında telmihlere de yer verilmiştir. Ayet ve hadis iktibasları ve telmihler konusunda örnek beyitler ayrı bir başlık halinde verilecektir. Eserde sanatlı bir anlatım gayesi güdülmemesine rağmen, irsal-i mesel, deyim, tazmin, cinas ve teşbih örneklerine de yer yer rastlanmaktadır. Aşağıda gelen beyitleri örnek olarak verebiliriz:

Hoş meşeldür itmege kaç'-ı nizâ' (147a)  
**Küllü sırrun câveze'l-işneyn şâ'** (İrsâl-i Mesel) *İki kişinin bildiği sır değildir.*

Çün bu yoldur şehâ gayet 'amîk (142a)  
Bu sebebden **er-refîk şümme't-ṭarîk** (İrsâl-i Mesel) *Önce yoldaş, sonra yol.*

Dîde-gâhı sâlikûñ cây-ı kâdem (145a)  
**Hâkipâyine sürer yüzler** hem (Deyim) *Ayağına yüz sürmek*

Vahdeti keşretde idüp ıştîfâ (146a)  
Cennet-i vuşlatda **sürsünler şafâ** (Deyim) *Safa sürmek*

Rûh u sırr-ıla ḥafî **aḥfâ** ile (Cinas)  
Allâh Allâh söyleye **iḥfâ** ile (149a)

Maḥrem-i esrār oldı **ḥākiyān** (Cinas)  
Kendi oldı sırlarında **ḥākiyān** (142a)

Dürr-i 'aḳla eyle enfāsüñ şadef (Teşbih)  
Raḥl-i ğafletde olmasun telef (144a)

Bāğ-ı ma'nāda açup ğonca-dehān (Teşbih)  
Reng-i bŷı-y-la boyandı murg-ı cān (144b)

Ḳıl nitāḳ-ı himmeti bend-i miyān (Teşbih)  
Nefs atına ğayret-ile çek ḳolan (142b)

Beyt-i dilde şaḳla olan sırları (Teşbih)  
Ya'nī baḥr içre ḥafī gevherleri (146a)

Şair *sefer der-vatan* bahsinde beşer tabiatından melek tabiatına yapılan manevi yolculuğu açıklarken, insandaki iyilik ve kötülük istidadını aşağıdaki temsille anlatmıştır:

Herkesüñ bir dürlü isti'dādı var  
Haḳ Te'ālā'nuñ 'aceb icādı var

Ḳaṭre-i nīsān yağdursa Kerīm  
Berr u baḥra eylese luṭfın 'amīm

Māruñ ağzında olur semm-i semŷm  
Gŷş-ı māḥide olur dürr-i yetīm

Ehl-i 'irfān sözleri buña mişāl  
Muḥlişānuñ zevḳine 'azb ü zülāl

Münkirinüñ sīnesinde semm olur (145b)  
Ger tefevvŷh eylese hem dem olur (Temsil)

Şair eserinde Türkçe ve Arapça dua beyitlerine de yer vermiştir:

Yā Rab ol baḥr içre ṭalmaḳdan beni  
Ĝarka vir pāk eyleyŷp cān ü teni (145b)

Yā ilāḥi cismŷme ma'bŷd sen  
Ḳa'r-ı dilde cānuma maḳşŷd sen (149b)

Yā ilāḥi maḳşadum sensŷn benŷm  
Yoluña bezl eyledŷm cān u tenim (150a)

Yā ilāḥi leyse maḳşŷdī sivāk

Mâ li-ğalbî maṭlabun illâ rızâk<sup>27</sup> (143a)

Yâ ilâhî 'abdüke'l'âşî etâk

Mâ lehû Rabbün ve ma'büdün sivâk<sup>28</sup> (149a)

*Nazm-ı Celî*'de az da olsa Farsça beyitler de vardır. Eserde geçen on beyitten yedi tanesi Mevlânâ'ya, üç tanesi de müellife aittir.<sup>29</sup> Bu beyitler, şairin Farsçaya da vukufiyetinin bir göstergesidir:

Dîde-i cân-râ ez-în merşüd tûy  
Bâ-rızâyet bende-râ maḫşüd tûy<sup>30</sup> (149b)

İy Hudâ kurbân-ı ihsânet şevem  
În çî ihsânest kurbânet şevem<sup>31</sup> (149b)

Çün be-ğâyet tîz şod in cû revân  
Ġam ne-bâyed der-derûn-ı 'âşîkân<sup>32</sup> (150a)

## 5. Eserin Kaynakları

Eserde Kur'an'dan ve hadisden iktibaslar bulunmaktadır. Ayrıca ayet ve hadislere de telmih yoluyla işaret edilmiştir. Kevser suresinin ilk ayetiyle ilgili işârî bir yorum getirilerek Hz. Muhammed'e Allah'ın nimeti olarak kesrette vahdetin verildiği ifade edilmiştir.<sup>33</sup> "Hz. Musa, Nîl, Selsebîl, Firavun" gibi Kur'an'da yer alan isimler de eserde geçmektedir. Müellif eserin giriş kısmında sülûkun sekiz şartını tertip eden Cüneyd-i Bağdâdî'ye (ö. 297/909) ait açıklamalara yer vermiştir.<sup>34</sup> Nakşibendiliğin önde gelen isimlerinden yapılan alıntılar da eserde önemli yer tutmaktadır. Bahâeddin Nakşibend (ö. 791/1389) *Nazm-ı Celî*'de beş kez geçmektedir.<sup>35</sup> "Serfirâz-ı ehl-i Hak, hazret-i şâh, hazret-i hâce, sâlâr-ı râh" sıfatlarıyla anılan Bahâeddin Nakşibend'in tasavvufla ilgili bazı görüşlerine de yer verilmiştir. Sâdeddîn-i Kâşgarî'nin (ö. 860/1456) adı sadece *hûş der-dem* bahsinde geçerken; Ubeydullah Ahrâr'ın<sup>36</sup> (ö. 895/1490) *hûş der-dem*,

<sup>27</sup> *Ey Allahım senden başka gayem yoktur. Kalbimin yegâne arzusu da senin rızândır.*

<sup>28</sup> *Ey Allahım asi kulun sana geldi. Onun senden gayrı rabbi ve mabudu yoktur.*

<sup>29</sup> "ای کمان" ve "نحن أقرب" şeklinde başlayan beyitler için müellif kaynak belirtmemiştir. Beyitler *Mesnevî*'de yer almaktadır. Bk. Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 149b, 150a, 152b, 153a; Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî, *Dîvân-ı Kebîr*, çev. Abdülbaki Gölpınarlı (Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1992), 4/198; Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî, *Mesnevî-i Ma'nevî*, çev. Derya Örs - Hicabi Kırılancık (İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı, 2015), 1/37, 858; Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî, *Mesnevî-i Ma'nevî*, çev. Nicholson (Tahran: Müessesesi-İntişarat-ı Emir Kebir, 1957), 1157; Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî, *Mesnevî-i Şerif Şerhi*, çev. Ahmed Avni Konuk (İstanbul: Kitabevi, 2006), 1/132. Ayet iktibası için bk. Kâf, 16.

<sup>30</sup> *Can gözü için buradan gözlenen sensin. Kul için rızanın yanında maksat sensin.*

<sup>31</sup> *Ey Allahım! Lutfuna kurban olurum. Lütuf da ne demektir, sana kurban olurum.*

<sup>32</sup> *Oldukça fazla aktığı için bu ırmak, âşıkların gönlünde gam kalmaz.*

<sup>33</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 145b.

<sup>34</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 142b.

<sup>35</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 142a, 144b, 145b, 151a, 151b.

<sup>36</sup> Ahrâr, Çerhi'nin halefi sıfatıyla Nakşibendiyye'nin en etkili isimlerinden biri olmuştur. Bk. Haksever, *Ya'kub-ı Çerhi Hayatı, Eserleri ve Tasavvuf Anlayışı*, 78.

*çâr-lafz (yâd-dâşt, yâd-kerd, bâz-geşt, nigâh-dâşt)* ve müşâhede hakkındaki sözleri manzum metin içerisinde yer almaktadır.<sup>37</sup> Eserde, insandaki ilâhî cevherlerin (latife) yerleri konusunda Abdullah Dihlevî'nin (ö. 1240/1824) sözleri de bulunmaktadır.<sup>38</sup> Şair, Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî'nin (ö. 672/1273) *Divân-ı Kebîr* ve *Mesnevî-i Ma'nevî* eserlerinden; Fahreddin Ali Saffî'nin (ö. 939/1532) de *Reşehât-ı Aynü'l-Hayât* adındaki eserinden faydalanmıştır.<sup>39</sup> Yâkûb-ı Çerhî (ö. 851/1447) de eserde adı geçen Nakşibendî şeyhlerindedir.<sup>40</sup> Müceddidiyye tarikatının kurucusu İmâm-ı Rabbânî Ebü'l-Berekât Ahmed es-Sirhindî'nin (ö. 1034/1624) adı ise seyr ü sülûk bahsinin başlığında "müceddidiyyeti'l-Ahmediyyeti" olarak geçmektedir.<sup>41</sup>

## 6. Eserdeki Ayet ve Hadisler

Müellif eserinde ayet ve hadis iktibaslarına yer vermiştir. Ayetlerden yapılan tam iktibaslar eserin şu beyitlerinde geçmektedir:

Mevridi kalb-i haqîkî müstened  
Haq buyurdu *Kul Huva'llāhü Ehad*<sup>42</sup> (152a)

Zâhir olup kırbet-i 'izz ü celâl  
Ve'hve ma'aküm eyne mâ-küntüm me'al<sup>43</sup> (152b)

Aşağıdaki örneklerde ise ayetler kısmî iktibasla beyte alınmıştır.

Kaşd idüp a'dâ-yı dînün cânına  
Kıl 'azîmet cāhidü<sup>44</sup> meydânına (142b)

Remz alursuñ geçdigün dem şu budan  
Küllî şey'in hālikün illā<sup>45</sup> Hü'dan (145a)

Haq Te'ālā 'alleme'l-esmā<sup>46</sup> didi  
Âdem oldı ismi-le ismî didi (146b)

'Âlem-i emrinden oldı beş 'adet  
İtdi emr-i kün<sup>47</sup> ile aña meded (147b)

<sup>37</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 144a, 150b.

<sup>38</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 148a.

<sup>39</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 149b, 151b.

<sup>40</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 151a.

<sup>41</sup> Nevşehrî, *Nazm-ı Celî*, 151b.

<sup>42</sup> İhlâs, 1. *De ki: O, Allah'tır, tektir.* "قل هو الله أحد"

<sup>43</sup> Hadîd, 4. *Nerede olursanız olun O sizinle beraberdir.* "وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ"

<sup>44</sup> Hac, 78. *Allah yolunda, gerektiği gibi cihad edin.* "وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ"

<sup>45</sup> Kasas, 88. *O'nun zâtından başka her şey yok olacaktır.* "كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ"

<sup>46</sup> Bakara, 31. *Ve Âdem'e bütün isimleri öğretti.* "عَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ"

<sup>47</sup> Yâsîn, 82. *Bir şeyi istediğinde, O'nun buyruğu "ol!" demekten ibarettir; hemen olurverir.* "أَنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ"

*Nahnü akrab* goft *min habli'l-verîd*<sup>48</sup>  
To figende tîr-i fikret-râ ba'îd (153a)

Ayetlere telmih yoluyla işaret edilen beyitler ise şöyledir:

*Ahşen-i takvîm*de virdi hey'eti  
Hikmetin gösterdi anda şan'atı<sup>49</sup> (141b)

*Esfel-i sâfilde* geydirdi libâs  
Buldi şüret vehm ü şekk ü iltibâs<sup>50</sup> (141b)

Kufl-i ünse zîkr-i Hâk miftâh imiş  
Kalb *mişkât*ında hem *mişbâh* imiş<sup>51</sup> (143a)

Nefy idüp var u yoğa virdi huşûl  
Oldı insân hem *zalûm* u hem *cehûl* (141b)

Çün *tahammül* itdi insân cehl-ile  
Cehli kaldırmak gerekdür mehl-ile<sup>52</sup> (141b)

Eyle Hâk'â cümle *tevfîz-i umûr*  
İhtiyârûndan gele saña fütûr<sup>53</sup> (143b)

Âl-i Fir'avn'a 'aceb dem oldı Nîl  
Kavm-i Mûsâ'ya zülâl-i Selsebil<sup>54</sup> (145b)

Hâzret-i İsâ hâra bâr-ı girân  
Mürdeler ihyâsına rûh-ı revân<sup>55</sup> (145b)

<sup>48</sup> Kâf, 16. *İnsanı biz yarattık ve elbette içinden geçenleri biliriz. Biz ona şah damarından daha yakınız.* “نَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ.” Bu beyit *Mesnevî*'den alınmıştır. İlk misra, *Mesnevî*'de “أَنْجَ” şeklinde yer almaktadır. Bk. Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî, *Mesnevî-i Ma'nevî*, 1157.

<sup>49</sup> Tîn, 4. *Şüphesiz biz insanı en güzel biçimde yaratmışızdır.* “لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ”

<sup>50</sup> Tîn, 5. *Sonra onu aşağıların aşağısına indirdik.* “ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ”

<sup>51</sup> Nûr, 34. *Allah göklerin ve yerin nûrudur. Onun nûrunun misali, içinde kandil bulunan bir kandilliktir.* “كَمْ شَكَاةٍ فِيهَا مَصْنُوحٌ”

<sup>52</sup> Ahzâb, 72. *Biz emaneti göklere, yerküreye ve dağlara teklif ettik, ama onlar bunu yüklenmek istemediler, ondan korktular ve onu insan yükledi. Kuşkusuz insan çok zalim, çok bilgisizdir.* “إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَنفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا”

<sup>53</sup> Mû'min, 44. *Size söylediklerimi yakında hatırlayıp anlayacaksınız. Ben durumumu Allah'a havale ediyorum; kuşkusuz Allah kullarını çok iyi görmektedir.* “فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولَ لَكُمْ وَأَفَوضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ”

<sup>54</sup> Şuarâ, 65-66. *Mûsâ'yı ve beraberindekilerin hepsini kurtardık. Sonra ötekileri suda boğduk.*

<sup>55</sup> Âl-i İmrân, 48-49. *Rabb'in ona yazmayı, hikmeti, Tevrat'ı ve İncil'i öğretecek. Onu İsrâiloğulları'na elçi olarak gönderecek ve o şöyle diyecek: “Kuşkuya yer yok, işte size rabbinizden bir mücize ile geldim; size çamurdan kuş biçiminde bir şey yapar ona üflerim, Allah'ın izni ile derhal kuş olur; yine Allah'ın izniyle körü ve cüzzamlıyı iyileştirir, ölüleri diriltirim; ayrıca evlerinizde ne yiyip ne biriktirdiğinizi size haber veririm. Eğer inanan kimseler iseniz elbette bunda sizin için bir ibret vardır. Ayrıca burada Hz. İsâ'nın Kudüs'e eşek sırtında*

Hâk Te'âlâ 'abdine gâyet karîb  
Kurbetinden 'abdine virmiş naşîb<sup>56</sup>

Hâk Te'âlâ var idince 'âlemi  
'Âlem içre ekrem itdi Âdem'i<sup>57</sup> (147a)

Aşağıda gelen ilk beyitte "*kenz-i hafî*" ibaresi ile "Ben bilinmeyen bir hazine idim, bilinmek istedim, bilineyim diye kâinatı yarattım."<sup>58</sup> hadis-i kudûsine telmihte bulunulmuştur. Ayrıca bir diğer beyitte aynı hadisten "*küntü kenz*" ibaresi ile kısmî iktibas yapılmıştır:

Hâk Te'âlâ idi bir *kenz-i hafî*  
İstedi izhâr ide luğf-ı vefî (141b)

Şadr-ı insân sîne mi âyîne mi  
*Küntü kenz* esrârına gencîne mi (148a)

Aşağıdaki beyitte ise, "*İmanınızı lâ ilâhe illallah sözü ile yenileyiniz.*"<sup>59</sup> anlamına gelen "جددوا إيمانكم بقول لا إله إلا الله" hadisi kısmen iktibas edilmiştir.

*Ceddîdû imānekûm* didi Rasûl  
Eylediler ol emri cāndan qābûl (147b)

Aşağıdaki beyitte "*Benim, Allah ile öyle anlarım olur ki, ne bir mukarreb melek ne de gönderilmiş bir nebî öyle bir yakınlığı elde edebilir.*"<sup>60</sup> anlamına gelen "لي وقت مع الله لا يسعني فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل" hadisinden kısmî iktibas yapılmıştır.

Lî-ma'allâh nisbeti ***hâşıl ola***  
Hâk Te'âlâ'ya özüñ ***vâşıl ola*** (148b)

"Mümin müminin aynasıdır."<sup>62</sup> anlamına gelen "المؤمنُ مرآةُ المؤمنِ" hadisine ve "Kendini

---

girişine de telmih vardır. "Korkma ey Sion kızı, işte kralın bir eşek sıpasına binmiş geliyor" (Zekarya, 9/9) Bk. Ömer Faruk Harman, "İsâ", *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi* (İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 2000), 22/467.

<sup>56</sup> Kâf, 16. *İnsanı biz yarattık ve elbette içinden geçenleri biliriz. Biz ona şah damarından daha yakınız.* İktibas edilen bölüm ayette "تَخُنُّ أَقْرَبَ إِلَيْهِ مِنْ خَيْلِ الْوَرِيدِ" şeklinde geçmektedir.

<sup>57</sup> İsrâ, 70. *Andolsun biz Âdemoğluna şan, şeref ve nimetler verdik.* "وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ"

<sup>58</sup> Bu hadis *Keşfü'l-Hafâ'da* "كُنْتُ كَنْزًا لَا أَعْرِفُ فَأُحِبُّهُ أَنْ أَعْرِفَ فَخَلَقْتُ خَلْقًا" şeklinde geçmektedir. Bk. İsmâil b. Muhammed Aclûnî, *Keşfü'l-Hafâ* (Kahire: Mektebetü'l-Kudsî, 1351), 2/132.

<sup>59</sup> Ebû Bekr Ahmed b. Amr b. Abdilhâlik Bezzâr, *el-Müsned*, thk. Adil b. Said (Medine: Mektebetü'l-Ulum ve'l-Hikem, 2005), 17/52.

<sup>60</sup> Mehmet Yılmaz, *Edebiyatımızda İslami Kaynaklı Sözler* (İstanbul: Enderun Kitabevi, 1992), 115.

<sup>61</sup> Aclûnî, *Keşfü'l-Hafâ*, 2/173-174.

<sup>62</sup> Süleyman b. Eş'as es-Sicistânî Ebû Dâvûd, *es-Sünen*, thk. Muhammed Avvame (Cidde: Daru'l-Minhac, 1410), "Edeb", 57.

*bilen Rabbini bilir.*<sup>63</sup> mealindeki “من عرف نفسه فقد عرف ربه” hadisine de aşağıdaki beyitlerde telmih yoluyla yer verilmiştir.

Қудreti icād-ı mümkün eyledi  
Mü'mini mir'at-ı mü'min eyledi (148a)

Çün görürsün kâlebün āgâh ol  
Kendiñi bil 'ārif-i bi'llāh ol (147b)

“Allah Âdem'i Rahman sûretinde yarattı.”<sup>64</sup> anlamına gelen “إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَةِ الرَّحْمَنِ” hadisine aşağıdaki beyitte telmih yoluyla yer verilmiştir.

Halk içinde mazhar-ı 'irfân ola  
Hey'eti hem şuret-i Raḥmân ola (147b)

Eserin salvele bölümünden sonra gelen bir beytinde “Ashabım yıldızlar gibidir. Hangisine tâbi olsanız hidayete erersiniz.”<sup>65</sup> mealindeki hadise de telmih yoluyla işaret edilmiştir:

Âl ü aşḥâbı anuñ necm-i hüdâ  
İktidâsıyla bulınur ihtidâ (141b)

Aşağıda gelen beyitlerde ise “Dünyada bir garip yabancı gibi hatta bir yolcu gibi ol! Kendini kabir halkından biri gibi kabul et.”<sup>66</sup> hadisine manen iktibas yoluyla yer verilmiştir. Beyitlerin devamında şair hadisin Arapça metnine de yer vermiştir:

Kendüñi ğurbet elinde yâd kı  
Ğurbet-ile öziñi dil-şâd kı

Bil beḳâ dârına dünyâdur sebîl  
Şay bu yolda kendüñi ibnû's-sebîl

Meyyite icrâ olunan hâl ü bâl  
Kendüñe olmuş gibi eyle mişâl

Çek bu fâniden elüñ eyle huzûr  
Nefsüñi şay sen de aşḥâb-ı ḳubûr (148b)

Halvet der-encümen bahsinde yer alan aşağıdaki beyitte ise “Onlar, ne ticaret ne de alış-verişin kendilerini Allah'ı anmaktan, namaz kılmaktan ve zekât vermekten

<sup>63</sup> Aclûnî, *Keşfü'l-Hafâ*, 2/262.

<sup>64</sup> Ahmed b. Ali b. Hacer el-Askalânî İbn Hacer, *Fethü'l-Bârî bi-Şerhi Sahîhi'l-Buhârî*, thk. Muhammed Fuâd Abdülbâkî ve Muhibbüddin el-Hatîb (Kahire: el-Matbaatü's-Selefiyye, 1380), 5/183.

<sup>65</sup> Aclûnî, *Keşfü'l-Hafâ*, 1/132.

<sup>66</sup> “كُنْ فِي الدُّنْيَا كَأَنَّكَ غَرِيبٌ أَوْ غَابِرٌ سَبِيلٍ وَعَدِّ نَفْسَكَ فِي أَهْلِ الْقُبُورِ” Ebû İsâ Muhammed b. İsâ Tirmizî, *es-Sünen*, thk. Beşar Avvâd (Beyrut: Dâru'l-Garbi'l-İslâmîy, 1996), “Zühd”, 25.

*alıkoyamadığı insanlardır.” (Nûr, 37) ayetine telmih yapılarak alışverişin halvet ehlini Allah’tan gafil bırakmayacağı vurgulanmıştır. Diğer beyitlerde Kevser suresinin ilk ayetine işârî bir mana verilerek manevî iktibas yapılmıştır:*

Ḥak didi bey’ u ticâret râhdan  
Gâfil itmez Ḥazret-i Allâh’dan (146a)

Sûre-i Kevşer’de iy maḥbûb-ı cân  
Ehl-i taḥkîk eylemiş bir hoş beyân (146a)

İy Ḥabîbüm saña ikrâm eyledüm  
Vaḥdetüm keşretde in’âm eyledüm (146a)

## 7. Eserin Muhtevası

*Nazm-ı Celî* tasavvufî kavram ve konuları içeren didaktik bir mesnevidir. Eser, besmele, hamdele ve salvele beyitleri ile başlamaktadır. Nakşibendiyye tarikatının on bir esasına geçmeden önce tarikatın özeti niteliğinde olan düsturlar sıralanır. Daha sonra “Der-Beyân-ı Sülûk-ı Tarikat-i Kibâr” başlığı altında Cüneyd-i Bağdâdî’ye (ö. 297/909) ait olan sülûkun sekiz şartı açıklanmaktadır.<sup>67</sup> Bu açıklamaların ardından Nakşibendiyye tarikatında kelimât-ı kudsiyye olarak bilinen on bir esas, Farsça ya da Arapça başlıklar halinde eserde şerhedilmektedir. Büyük bir bölümü kelimât-ı kudsiyyeye ayrılan *Nazm-ı Celî*’de havâtır, letâif, letâifin yerleri, letâifle yapılan zikirler, nefy ü isbât, zikir, râbita, murâkabe, velâyet ve seyr ü sülûk gibi başka tasavvufî konular da işlenmiştir.

**1-6. beyitler (141b):** Besmele ve hamdelerin ardından Peygamberimize salat ve selam getirilmektedir. Salat ve selamın ardından Peygamberimizin âl ve ashabı övülmektedir. Ayrıca Peygamberimizin hakiki mürşit olduğu da burada belirtilmektedir. Bu beyitlerden sonra müellif, telif sebebinin Hak yolunu okuyucuya göstermek olduğunu da ifade etmektedir:

Allâh adıyla idüp feth-i kelâm  
Buldı bu nazmım anuñla intizâm

Ḥamdü li’llâh Ḥaḥ baña virdi lisân  
Şükürin idem dâ’imâ vird-i zebân

Hem Rasûline ola her ân şalât  
Mürşid-i Ḥaḥ hâdî-i râh-ı necât

Elfü elf olsun taḥiyyât ü selâm  
Her kelâm buldukda bed’ ü ihtitâm

<sup>67</sup> Süleyman Gökbulut, “Cüneyd’in Sekiz Şartı”, *Dokuz Eylül Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 36 (2012), 201-231.



Ba'de-zâ bu maqşad-ı **Nazm-ı Celî**  
Râh-ı Hakk'ı saña eyler müncelî

**7-30. beyitler (141b, 142a):** Şair, Allah'ın zâtının mutlak bilinmezliğine "kenz-i hafî" ifadesiyle yer vermiştir. Hestî-i mutlak, hestî-i mevhum ve sırr-ı vahdet burada dikkat çeken diğer tasavvufi kavramlardır. Münacat özellikleri taşıyan beyitlerin bulunmadığı bu bölümde Allah'ın ilmine ve birliğine vurgu yapan beyitler bulunmaktadır:

Hak Te'âlâ idi bir kenz-i hafî  
İstedi izhâr ide lutf-ı vefî

Kim bilür anuñ tarîkîn Hak bilür  
Pâdişâh-ı Hâzret-i Muṭlak bilür

Emr idüp Hak anlara tevḥîd ile  
Mâsivâdan zâtını tefrîd ile

Mukaddimedeki diğer beyitlerde âlemin ve Hz. Âdem'in yaratılışı işlenmektedir. İnsanın en güzel biçimde yaratıldığı, ilahî sorumluluğu üstlendiği, velîlerin hak yolda insanlara arkadaş olduğu, Bahâeddin Nakşibend'in (ö. 791/1389) yolunun da hak yol olduğu şu beyitlerle belirtilmiştir:

Eyledi icâd halk-ı 'âlemi  
Maẓhar-ı 'irfân kıldı Âdem'i

*Aḥsen-i taḳvîmde* virdi hey'eti<sup>68</sup>  
Hikmetin gösterdi anda şan'ati

*Esfel-i sâfilde* geydirdi libâs<sup>69</sup>  
Buldu şûret vehm ü şekk ü iltibâs

Çün *taḥammül* itdi insân cehl-ile<sup>70</sup>  
Cehli ḳaldırmak gerekdür mehl-ile

Evliyânuñ her biri anuñ refîḳ  
Açdılar ol şehri-i ma'mûra tarîḳ

Şeh Bahâeddîn tarîḳi ḥak durur  
Râh-ı vaşl-ı hestî-i muṭlak durur

**31-48. beyitler (142a, 142b) Der-beyân-ı icmâl-i tarîkatü'n-Nakşibendiyye:** Şair, Nakşibendiyye tarikatının esaslarının bir özetini burada vermektedir. Doğru bir

<sup>68</sup> Tîn, 4. *Şüphesiz biz insanı en güzel biçimde yaratmışızdır.*

<sup>69</sup> Tîn, 5. *Sonra onu aşağıların aşağısına indirdik.*

<sup>70</sup> Ahzâb, 72. *Biz emaneti göklere, yerküreye ve dağlara teklif ettik, ama onlar bunu yüklenmek istemediler, ondan korktular ve onu insan yükledi.*

itikada sahip olmak, zaruri ilimlerle amel olmak, zorunlu haller dışında ruhsata meyletmemek, azimle amel etmeyi tercih etmek, Hz. Muhammed'in sünnetine tâbi olmak bu bölümde öncelikli zikredilmektedir. Daha sonra bir mürşide ikrar verme, kerih şeylerden kaçınma, sohbet adabına riayet, sıdk, ihlas, muhabbet ve himmetin önemi üzerinde durulur. Zahirde hırka-i tecrid ve batında hulle-i tevhid giyilmesi tavsiye edilir:

Evvelâ taşhîh-i emr-i i'tikâd  
Hem daği hâkkı talebde in'ikâd

Hem zârürî 'ilm-ile 'âmil ola  
Tâ emânet bârını hamil ola

Bî-zârüret ruḥṣata meyl itmeye  
Bî-'azîmet bu ṣarîka gitmeye

İttibâ'-ı ḥazret-i şâh-ı rusûl  
İhtidâ-yı seyr-i şehrah-ı sübûl

Şâniyen bir mürşide ikrâr vir  
Mürşidüñ 'ahdine istiḳrâr vir

**49-120. beyitler (142b, 143a) Der-beyân-ı sülûk-ı tarîkat-i kibâr kaddesa'llâhü**

**esrârahüm:** Bu bölümde tasavvufta manevi terbiyenin sekiz şartı açıklanmaktadır. Cüneyd-i Bağdâdî'nin (ö. 297/909) tertip ettiği bu şartlar; taharet, oruç, terk-i kelam, halvet, zikir, nefy-i havâtır, irtibat ve terk-i itirazdır.<sup>71</sup> Yedinci şart olarak zikredilen "irtibat" şeyhe gönülden bağlanmaktır. Sekizinci şart olan "terk-i itiraz" ise Hakk'a karşı gelmemektir. Bu şart bazı mutasavvıflar tarafından şeyhe itiraz etmemek şeklinde de yorumlanmıştır.<sup>72</sup>

Ṭâ' ifenüñ seyyidi ḳadri ḥaṭîr  
Şeh Cüneyd-i ḥazret-i şeyḥ-i kebîr

Ḥoş beyân itdi sekiz ṣarṭa sülûk  
Eyleyenler iltizâm olur mülûk

Evvelâ emr-i ṭahâret iy hümâm  
Ġusl-ile abdest ile eyle kıyâm

Hem ikinci gündüzüñ olmak şıyâm  
Gicelerde daği taḳlîl-i ṭâ'âm

Hem üçüncü eylemek terk-i kelâm  
Kes ḥayâli fikr-i fâsidden tamâm

<sup>71</sup> Gökbulut, "Cüneyd'in Sekiz Şartı", 205.

<sup>72</sup> Gökbulut, "Cüneyd'in Sekiz Şartı", 206-212.

Şart-ı râbî' dâ'imâ **halvet**de ol  
Tâ göñülden **Haqq** ile şöhetde ol

Şart-ı hâmis **zîk-i Haq'**dur ber-devâm  
Kalbün olsun zîk-i Haq'la müstehâm

Şart-ı sâdis kalbi hâzır eylemek  
Dâ'imâ **nefy-i havâtîr** eylemek

Şart-ı sâbi' şeyhe dilden **irtibât**  
Zâhir oldur anuñ-ıla inbisât

Şart-ı şâmin oldı **terk-i i'tirâz**  
İ'tirâz eyler derünî inkıbâz

Bu şartlardan halvet açıklanırken Peygamberimizin hayatından da şöyle örnek verilmektedir:

Halvet eylerdi Rasûl-i Kibriyâ  
Eyleyüp Gâr-ı Hîrâ'da inzivâ

Şair, Cüneyd-i Bağdâdî'nin süluk şartlarını zikrederken “Der-beyân-ı havâtîr ve temyîz-i envâ'uhâ” başlığı altında havâtîr ve çeşitlerine de değinmiştir. “İnsanın içine gelen hitaplar, iç âlemde duyulan sesler”<sup>73</sup> anlamına gelen “havâtîr”ın Hakkânî, melekî, nefsânî ve şeytânî olmak üzere dört türü bu başlık altında açıklanmaktadır. Bu bölümün son beyitlerinde Cüneyd-i Bağdâdî'nin sekiz şartına bedel olarak kelimât-ı kudsiyyeden sekiz usulün (heşt usûl) adları da zikredilmektedir. 115 ve 118. Beyitler arasında her mısraya bir tanesi gelecek şekilde zikredilen bu esaslar; *hûş der-dem, nazar ber-kadem, sefer der-vatan, halvet der-encümen, yâd-kerd, bâz-geşt, nigâh-dâşt, yâd-dâşt*ttir. Bu sekiz esasa *vukûfât-ı selâse* de eklenince toplam on bir olmaktadır. Seyr ü sülûkun vasıtaları olan bu esasların açıklamaları ise bir sonraki bölümde 121. beyitle birlikte başlamaktadır.

Hâtıra kalbe vürüd iden **hiţâb**  
Nik ü bedden zâhir olan inkılab

Gâhî Haq'dan gâhî nefsânî olur  
Geh melekten gâhî şeytânî olur

Ol şurûta bu usûl oldı bedel  
Şâmil oldı anları iş bu cümel

**Hûş der-dem** iy şeh-i 'âlî-himem  
Hem **nazar** itmek dem-â-dem **ber-kadem**

<sup>73</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 160.

Dâ'imâ eyle **seferler der-vaṭan**  
**Ḥalvet** ola saña bezm ü **encümen**

**Yād-kerdüñ** Ḥaḳḳ ola dilden ḥafî  
**Bâz-geşt** ile ola zikrûñ şafî

Hem **nigeh-dâştuñ** ola feyz-i Ḥudâ  
**Yād-dâştuñ** olmaya Ḥaḳ'dan cüdâ

Bunlar ile eyleyüp seyr ü sülûk  
Mâ-'adâya dindi pendâşt u şükûk

Hem **vuḳûfât-ı şelâşe** âşikâr  
Vâkıf ol tafşilîni eyle şümâr

**121-149. beyitler (144a, 144b) Der-beyân-ı hûş der-dem** - هوش دردم : "Hûş" Farsça bir kelime olup "akıl" anlamındadır. "Dem" ise yine Farsça bir kelime olup "nefes" demektir.<sup>74</sup> *Hûş der-dem*, "her nefes alıp verişte bilinçli olmak, yani her an Allah ile olmak ve gaflete düşmemek" anlamına gelir.<sup>75</sup> Şair, gaflet yolunda akıl incisinin telef olmaması için nefes istiridyesinde muhafazası edilmesini istemektedir. *Risâle-i Bahâiyye*'de *hifz-ı enfâs* olarak da geçen bu esas, sâlikin aldığı ve verdiği her nefesin farkında olmasını ifade etmektedir.<sup>76</sup> Ayrıca şair burada *hûş der-dem* esası ile ilgili olarak Bahâeddin Nakşibend (ö. 791/1389), Sâdeddîn-i Kâşgarî<sup>77</sup> (ö. 860/1456) ve Ubeydullah Ahrâr'ın<sup>78</sup> (ö. 895/1490) sözlerine de manzum metin içerisinde yer vermektedir. Ayrıca bu bölümde Cenâb-ı Hakk'ın bütün varlıklara sirayet eden mutlak varlığına *hâ-i hüviyyet* ile işaret edilmiştir.<sup>79</sup>

Hûş der-dem ma'nisinde iy civân  
Nükteler kılsam gerek saña beyân

Hûş 'aḳla didiler hem dem nefes  
Gûş tüt bu gevhere eyle heves

Dürr-i 'aḳla eyle enfâsüñ şadef  
Raḥl-i ḡafletde olmasun telef

<sup>74</sup> Mütercim Asım Efendi, *Burhan-ı Katı*, ed. Derya Örs - Mürsel Öztürk (Türk Dil Kurumu Yayınları, 2022), 375, 161.

<sup>75</sup> Tosun, *Bahaeddin Nakşibend Hayatı, Görüşleri, Tarikatı*, 335.

<sup>76</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 174.

<sup>77</sup> *Risâle der Kelimât-ı Ḳudsiyye* adında bir eseri de bulunan Nakşibendî şeyhi Sâdeddîn-i Kâşgarî için bk. Necdet Tosun, "Sâdeddîn-i Kâşgarî", *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi* (İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 2008), 35/391-392.

<sup>78</sup> Nakşibendî şeyhi Ubeydullah Ahrâr için bk. Tosun, *Bahaeddin Nakşibend Hayatı, Görüşleri, Tarikatı*, 155-188.

<sup>79</sup> Cebecioğlu, *Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü*, 226; Muhyî-i Gülşenî, *Reşehat-ı Muhyi*, 143.

Her nefesde cūş idüp emvâc-ı nūr  
Olsa 'akluñ ğarķa-i baħr-ı ħuzūr

Diñle ne söyler o kâniñ gevheri  
Ya'nî **Sa'du'd-dîn-i Şâh-ı Kâşġarî**

Bir nefesden âħarına intikâl  
Olmasun ġafletle fehm eyle me'âl

**Ĥazret-i Ĥâce Bahâeddîn Şâh**  
Serfirâz-ı ehl-i Ĥaķ sâlâr-ı râh

Daħi maħfûz ola mâ-beyne'n-nefes  
Her ħarafdan ġafletüñ yolını kes

Her nefes **hâ-i hüviyyetden** nişân  
Ģayb-ı muṭlaķdan ide ibrâz-ı şân

Genc-i esrâr **Ĥâce-i Aħrâr**'a baķ  
Nice bend itdi bu vâdî üzre ṭaķ

Dilde münker ķalmaya ma'rûf ola  
Her nefes âġâhlıġa maşrûf ola

**150-165. beyitler (144b, 145a) Der-beyân-ı nazar ber-kadem - نظر بر قدم : "Nazar"**  
Arapça bir kelime olup "bakış" anlamındadır. "Kadem" ise yine Arapça bir kelime olup "ayak" demektir.<sup>80</sup> Nazar ber-kadem, kalbin huzuru için lüzumsuz bakışlardan sakınarak öne bakılmasıdır.<sup>81</sup> İnsanlar arasında gezerken sâlikin gözleri devamlı adımını atacağı yerde olmalıdır. Kalbi yaralayacak şeylerden gözü korumak gerekmektedir. Şair, bu esası açıklarken kalbine gelen bir manayı da burada paylaşmaktadır. Şair, enbiyayı güneş ve okyanusa; evliyayı ise zerre ve damlaya benzetmektedir. Hz. Muhammed'in sünnetine uymanın gerekliliġi ve Hz. Muhammed'in ayaġının tozunun gözler için sürme olduġu da burada ifade edilmektedir.

Şehr u şahrâda gezerken sâlikân  
Pest-i pâyına olalar nâzırân

Hem bu yolda sâlik-i âlî-himem  
Gözi gördiġi yere ata ķadem

Lâzım oldu sâlik-i râh-ı şafâ  
Eylemek iŞr-i Rasûl'e iķtizâ

Ĥâķipâyi çeşmüme küġl-i cilâ

<sup>80</sup> Şemseddin Sâmî, *Kâmûs-ı Türkî* (İstanbul: İkdâm Matbaası, 1317), 1058, 1463.

<sup>81</sup> Uludaġ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüġü*, 269.

Çalbüme andan gelür bu incilâ

**166-191. beyitler (145a, 145b) Der-beyân-ı sefer der-vatan - سفر در وطن : “Sefer”** Arapça bir kelime olup “yolculuk” anlamındadır. “Vatan” ise yine Arapça bir kelime olup “bir kimsenin doğup büyüdüğü ve yaşadığı yer, yurt” demektir.<sup>82</sup> Sefer der-vatan, Hak’a yapılan manevi yolculuğu, kötü huyları terkedip iyi huylar edinme yolunda ilerlemeyi ifade eden bir esastır.<sup>83</sup> Şair, bu yolculuğu beşerî vasıflardan melekî vasıflara, varlıktan yokluğa, mevcden bahra, zevcden ferde şeklinde açıklamaktadır.

Sâlikân ide tab̄atda sefer  
Çok mesâfe kaç’ ider tavr-ı beşer

Eyleye tab̄-ı beşerlikden güzâr  
Ola evşâf-ı melekde pâyidâr

Bil haķîkatde efendi bu sefer  
Eylemekdür var u hestîden güzër

Mevcden bahra güzâr itmek için  
Zevcden ferde firâr itmek için

Bu bölümde müellif bir temsile de yer vermektedir. Buradaki temsilde Allah’ın lütfuyla yağın nisan yağmurunun yılının ağzında zehire; aynı damlaların istirdiyede ise inciye dönüştüğü ifade edilir. Bu temsilde belirtildiği gibi, ehl-i irfanın inci gibi sözleri de ihlaslı insanların gönlünde tatlıya, inkarcıların sinesinde ise zehre dönüşmektedir. Nitekim Hz. Musa’ya zülâl-i Selsebîl olan Nîl, Firavun için kandan bir denize dönüşmüştür.

**192-208. beyitler (145b, 146a) Der-beyân-ı halvet der-encümen - خلوت در انجمن :** “Halvet” Arapça bir kelime olup “yalnız kalma, tenhaya çekilme” anlamına gelmektedir.<sup>84</sup> “Encümen” ise yine Farsça bir kelime olup “cemiyet, topluluk” demektir.<sup>85</sup> Halvet der-encümen, bedenlen insanların arasında, kalben Hak’la beraber olmaktadır.<sup>86</sup> Müellif, Bahâeddin Nakşibend’in (ö. 791/1389) bu esasa ilgili sözleriyle bölüme başlamaktadır. Halk içinde halvet eylemenin kesret içinde vahdet eylemek olduğu ifade edilir. Bu yolda yürüyen sâlik görünüşte halkla beraberken iç âleminde Hak ile beraberdir. “*Onlar, ne ticaret ne de alış-verişin kendilerini Allah’ı anmaktan, namaz kılmaktan ve zekât vermekten alıkoyamadığı insanlardır.*” (Nûr, 37) ayetine telmih yapılarak alışverişin halvet ehlini Allah’tan gafil bırakmayacağı da burada vurgulanmaktadır. Ayrıca burada Kevser suresinin ilk ayetiyle ilgili tasavvufî bir yorum getirilerek Hz. Muhammed’e Allah’ın nimeti olarak kesrette vahdetin verildiği ifade

<sup>82</sup> Şemseddin Sâmî, *Kâmûs-ı Türkî*, 724; Ayverdi, *Misalli Büyük Türkçe Sözlük*, 3/3302.

<sup>83</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 306.

<sup>84</sup> Şemseddin Sâmî, *Kâmûs-ı Türkî*, 587.

<sup>85</sup> Ayverdi, *Misalli Büyük Türkçe Sözlük*, 1/853, 2/1161.

<sup>86</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 156.

edilmiştir.

Hâzret-i Hı̃âce Bahâddin şordı nâs  
Didiler neymiş çarîkatda esâs

Encümende didi hâlvet eylemek  
Ya'nî keşret içre vahdet eylemek

Zâhıran halk ile bâtın Hakk ile  
Kayd içinde hestî-i muflak ile

Hak didi bey' u ticâret râhdan  
Gâfil itmez Hâzret-i Allâh'dan

İy Hâbîbüm saña ikrâm eyledüm  
Vaḥdetüm keşretde in'âm eyledüm

Nâr-ı keşretten 'uṭâş-ı ümmeti  
Sakı idüp kırtar şarâb-ı vahdeti

**209-234. beyitler (146a, 146b) Der-beyân-ı yâd-kerd** - یاد کرد : “Yâd” Farsça bir kelime olup “anma, hatırdâ tutma, uyanıklık, nakış” anlamlarına gelmektedir.<sup>87</sup> “Kerd” ise “etmek, eylemek, işlemek” anlamındaki Farsça “kerden” mastarından gelmektedir.<sup>88</sup> Yâd-kerd, zikretmek, hatırlamak, nakşetmek anlamlarına gelmektedir. Tasavvufî terim olarak ise, murâkabe mertebesine ulaştıktan sonra sâlikin belli bir sayıda *lâ ilâhe illallâh* zikrini yapmasıdır.<sup>89</sup> Sâlik tövbe ve istiğfârı çokça yapmalı ve kalbini mâsivâdan arındırmalıdır. Ancak bu şekilde kalbe zikir tohumları saçılabilir.

Zikrden oldı 'ibâret yâd-kerd  
Zikr-ile bulur şifâ emrâz u derd

Şehveti vahdet sanup aldanmada  
Keşreti devlet bilüp bağlanmada

Daḥi çok çok tevbe istiğfâr gerek  
Hak Te'âlâ zikrin iktisâr gerek

Mâsivâdan pâk olunca ol zemîn  
Toḥm-ı zikr ekmeḡ gerek anda hemîn

**235-268. beyitler (146b, 147b) Der-beyân-ı envâ'-ı zikr 'alâ çarîkatî'n-Nakşibendiyye:** “Alleme'l-esmâ”<sup>90</sup> iktibasıyla başlayan bu bölümde tarikat erlerinin

<sup>87</sup> Ziya Şükun, *Farsça-Türkçe Lügat Gencine-i Güftar Ferheng-i Ziya* (İstanbul: Maarif Matbaası, 1944), 2/2021.

<sup>88</sup> Şükun, *Ferheng-i Ziya*, 1520.

<sup>89</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 377.

<sup>90</sup> Bakara, 31. *Ve Âdem'e bütün isimleri öğretti.*

zikir için esma-i hüsnâdan esmâlar seçtikleri, cehrî ve hafî olmak üzere zikrin çeşitleri, Nakşibendîlikte ihtiyar edilen hafî zikrin önemi, ârifânın ism-i zât (lafzattullâh) zikrini kendilerine hırz-ı cân ettikleri, Peygamberimizin “ceddidü îmâneküm”<sup>91</sup> emrine nefy ü isbât zikri ile gönülden boyun eğdikleri, kalb ve dilin ittifakıyla yapılan zikrin hakikî imanı ortaya çıkardığı hususları ele alınmıştır.

Hâk Te'âlâ 'alleme'l-esmâ didi  
Âdem oldı ismi-le ismî didi

Kimi cehrî kimisi ihfâ ile  
Eylediler sırr ile ahfâ ile

Lafzatu'llâh oldı çünki ism-i zât  
İsm-i a'zam câmi'-i cümle şifât

Bu sebebden 'ârifân u h'âcegân  
Eylediler ism-i zâtı hırz-ı cân

Zikr-ile virmek için kalbe hayât  
Nefy ü isbât-ıla virdiler necât

Ceddidü îmâneküm didi Rasûl  
Eylediler ol emri cândan kabûl

**269-283. beyitler (147b) Der-beyân-ı mevâdd-ı insân ve terkîb-i sûret-i û:** “Andolsun biz Âdemoğluna şan, şeref ve nimetler verdik.”<sup>92</sup> ayetine ve “Allah Âdem'i Rahman sûretinde yarattı.”<sup>93</sup> hadisine telmihle başlayan bu bölümde insanın âlem-i emre ve âlem-i halka ait olan on letâiften yaratılması; kalp, rûh, sır, hafî ve ahfâ latîfelerinin âlem-i emre ait olduğu; nefis, su, ateş, toprak ve hava latîfelerinin âlem-i halka ait olduğu anlatılmıştır. Şair bu bölümü *sûret-i Rahmân* hadisi ile birlikte “Kendini bilen Rabbini bilir.”<sup>94</sup> hadisine de telmih yaparak bitirmiştir.

Hâk Te'âlâ var idince 'âlemi  
'Âlem içre ekrem itdi Âdem'i

Halk içinde mazhar-ı 'irfân ola  
Hey'eti hem şuret-i Rahmân ola

On laţîfeden yaratdı bir nigâr  
Ol nigârı kendüye eyledi yâr

'Âlem-i emrinden oldı beş 'adet

<sup>91</sup> Bezzâr, *el-Müsne'd*, 17/52. **İmanınızı lâ ilâhe illallah sözü ile yenileyiniz.**

<sup>92</sup> İsrâ, 70. **Andolsun biz Âdemoğluna şan, şeref ve nimetler verdik.**

<sup>93</sup> İbn Hacer, *Fethü'l-Bârî bi-Şerhi Sahîhi'l-Buhârî*, 5/183.

<sup>94</sup> Aclûnî, *Keşfü'l-Hafâ*, 2/262.



İtdi emr-i *kûn* ile aña meded

Çalbdür rûh-ıla hem sır u hafî  
Âhîri ahfâdur anuñ iy safî

'Âlem-i halkından itdi beş dañi  
Nefs-ile hem çâr 'unşur iy sañî

Anlar imiş âb u âteş hâk u bād  
Bu beş imiş emr-i zâhirden murād

Cem' idüp bu cümleyi insân didi  
Hey'etine *şûret-i Rahmân* didi

Çün görürsün kâlebün âgâh ol  
Kendiñi bil *'arif-i bi'llâh* ol

**284-308. beyitler (148a, 148b) Der-beyân-ı cây-hâ-yı zikr-i der-kâleb-i insân:** Bu bölümde ilâhî hakikatleri idrak ve müşâhede için verilen kalp, rûh, sır, hafî, ahfâ latîfelerinin insan bedenindeki yerleri açıklanmıştır.<sup>95</sup> Şair, bu bilgileri Nakşibendiyye tarikatının Hâlidiyye kolunun kurucusu Hâlid el-Bağdâdî'nin şeyhi olan Abdullah Dihlevî'den (ö. 1240/1824) nakletmektedir. Bu bölümün sonunda kaplte yerleşip karar bulan zikrin nefse naklinin ardından sultanî zikrin ortaya çıkması ve bu zikrin bütün bedeni etkisi altına alması anlatılır.<sup>96</sup>

Şol meme altındadır kalb-i mecâz  
Kıl teveccüh eyleyüp anda niyâz

Şolda sır sağda hafî oldı 'ayân  
Orta yirde kıldı ahfâyâ mekân

Böyle ta'yîn itdi pîr-i ma'nevî  
Şâh 'Abdullâh Hindî Dehlevî

Şağ meme altındadır rûhuñ yeri  
Eyler anda vird-i nâm-ı Şîzer'<sup>97</sup>

Ol zamân sultân-ı zikr ide zühür  
Zabıt ide milk-i vücûdı 'adl-i nûr (8b)

<sup>95</sup> Letâifin yerleri hakkındaki şema için bk. Ahmed Ziyaüddin Gümüşhânevî, *Veliler ve Tarikatlarda Usûl (Câmiu'l-Usûl)* (İstanbul: Pamuk Yayınları, 1979), 256.

<sup>96</sup> Ayrıca bk. Nasrullah Bahaî, *Risâle-i Bahâiyye*, 26; Gümüşhânevî, *Veliler ve Tarikatlarda Usûl (Câmiu'l-Usûl)*, 104; İhrâmcîzâde İsmail Hakkî Toprak, *Nakşî Hâlidî Hâkî Tarikatında Seyr ü Sülûk*, haz. İsmail Hakkî Altuntaş (İstanbul: Gözde Matbaacılık, 2010), 174-175; Kotku, *Tasavvufî Ahlak*, 1/80.

<sup>97</sup> Metinde "Şîzer" olarak geçmektedir. Allah'ın isimlerindedir. Bk. Mütercim Asım Efendi, *Burhan-ı Katı*, 740; Şeyhülislam Mehmed Esad Efendi, *Lehçetü'l-Lügat*, ed. Kırkkılıç (Türk Dil Kurumu Yayınları, 2022), 457.

**309-340. beyitler (148b, 149a) Der-beyân-ı tertîb-i şuğl-ı ism-i zât bi-letâ'if-i mezkûre:** Bu bölüm, latîfelerle yapılan ism-i zât zikrinin usulüne ayrılmıştır. İsm-i zât zikrine (zikr-i zât) bir yere oturulup kalbe teveccühle başlanır. Akabinde nefy-i havâtır, yirmibeş istiğfar, üç ihlas-bir fatiha, râbîta-i mevt, râbîta-i mürşid ve râbîta-i huzur tertibiyle devam edildikten sonra varidat beklenir. Günlük en az beş bin adet “el-Hakk” zikrinin ardından altı letâifin (kalp, rûh, sır, hafî, ahfâ, nefis) her biri için biner kere “Allah” zikri çekilerek toplamda on bir bin adet zikir yapılmış olur. Bütün bunların nihayetinde feyiz ve nur hâsıl olur ve zâkir “lî-ma'allâh”<sup>98</sup> makamına ulaşır. Şair râbîta-i mevte işlerken “*Dünyada bir garip yabancı gibi hatta bir yolcu gibi ol! Kendini kabir halkından biri gibi kabul et.*”<sup>99</sup> hadisine de manen iktibas yoluyla yer vermiştir. Ayrıca beyitlerin devamına hadisin Arapçası da eklenmiştir.

Pâk u t̄âhir bir yere idüp ku'üd  
Kâlbe tevcîh eyleye vech-i şuhûd

Eyleyüp nefy-i havâtır ez-derûn  
Mâsivâdan tâ bula şabr u sükûn

İde istiğfâr yigirmi beş 'aded  
Hakk Te'âlâ'dan taleb ide meded

Feyz-i Hakk'a oldığ-ıçün vâşıta  
Şeyhiñe eyle derûnî râbîta

Ya'nî kâlbüñ pîre idüp rabt-ı tām  
Kıl bu yolda zâtıñā anı imām

**341-370. beyitler (149a, 149b) Der-beyân-ı tertîb-i nefy ü isbât:** Bu bölümde nefy ü isbât zikrinin tertibi açıklanmaktadır. Letâif zikrinden sonra müride telkin edilen nefy ü ispatta “lâ ilâhe illallâh” zikri yapılır.<sup>100</sup> Bu zikre nefes tutularak başlanır. “Lâ ilâhe” ile Allah dışındaki her şey gönülden uzaklaştırılır ve “illa'llâh” ile de Hakk ispat edilir. Akabinde ise “Muhammedün Rasûlullâh” denilerek Hz. Peygambere bağlılık ifade edilir. Sonrasında bâz-geşt ile mabud ve maksud olan Allah'a sığınılır, Allah'ın rızası talep edilir. Bu şekilde nefy ü isbât tamamlanmış olur.

Bâtinından eyleyüp haşr-ı nefes  
Hâric ola hep hevâ ile heves

Hatt-ı Lâ'yı sürreden çek tâ dimâ'  
Mâsivâyı nefy idüp eyle ferâğ

Hem ilâhe hattıñ andan meyl idüp

<sup>98</sup> Yılmaz, *Edebiyatımızda İslami Kaynaklı Sözler*, 115.

<sup>99</sup> Tirmizî, *es-Sünen*, “Zühd”, 25.

<sup>100</sup> Hânî, *Behcetü's seniyye*, 210.

Ketf-i yümnâya varınca seyl idüp

Cümle ma'būdât-ı şerr u bâtılı  
Nefy kıl dilden sivâ-yı 'âtılı

Hıta't-ı illâ'llâh'ı andan cezb kıl  
Tâ fezâ-yı ka'r-ı kalbe darb kıl

Hakk'a idüp anda işbât ü vücüd  
Zâhir ola dilde envâr-ı şühüd

Hem Muhammedün Rasûlü'llâh'ı da  
Zamm idüp andan dili âgâh ide

**371-382. beyitler (150a) Der-beyân-ı bâz-geşt – بازگشت** : “Bâz” Farsça bir kelime olup “tekrar, geri, yine” anlamlarına gelmektedir.<sup>101</sup> “Geşt” ise “dolaşmak, girmek, dönmek” anlamındaki Farsça “geşten” mastarından gelmektedir.<sup>102</sup> Bâz-geşt, geri dönmek, tekrarlamak anlamındadır. Tasavvufî bir terim olarak, Nakşibendilikte sâlikin gönül diliyle kelime-i tevhidi zikrederken dil ile de “İlâhî ente maksûdî ve rızâke matlûbî”<sup>103</sup> demesidir.<sup>104</sup> Sâlik, kalbî zikirde dil ile zikre dönerek havâtırı def etmiş ve bu şekilde Allah'a yönelmiş olur.<sup>105</sup>

Bâz-geşt oldur ki zâkir zikrde  
Gönlü ola dâ'imâ bu fikrde

Yâ ilâhî maqşadum sensün benüm  
Yoluña bezl eyledüm cân u tenim

Maçlab idündüm rızâ-yı pâkiñi  
Zâhir eyle kalbüme idrâkiñi

Bâ-mağabbet dilde 'irfân vir bana  
Nür-î imân feyz-i iz'ân vir baña

**383-391. beyitler (150a) Der-beyân-ı nigâh-dâşt - نگاه داشت** : “Nigâh” Farsça bir kelime olup “bakma, nazar” anlamlarına gelmektedir.<sup>106</sup> “Dâşt” ise “tutmak, malik olmak, görüp gözetmek, zapdetmek” anlamındaki Farsça “dâşten” mastarından gelmektedir. Nigâh-dâşt, gözetmek, muhafaza etmek demektir.<sup>107</sup> Kelime-i tevhid zikredilirken kalbin bütün dünyevî düşüncelerden korunması anlamına gelen bir terimdir.<sup>108</sup> Sâlik yalnızca Allah'ı düşünerek kalbini havâtırdan korumuş olur.<sup>109</sup> En az

<sup>101</sup> Şükun, *Ferheng-i Ziya*, 1/241.

<sup>102</sup> Şükun, *Ferheng-i Ziya*, 2/1682.

<sup>103</sup> Allah'ım! Maksadım sensin ve isteğim senin rızândır.

<sup>104</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 70.

<sup>105</sup> Tosun, *Bahaeddin Nakşibend Hayatı, Görüşleri, Tarikatı*, 337.

<sup>106</sup> Şükun, *Ferheng-i Ziya*, 2/1902.

<sup>107</sup> Şükun, *Ferheng-i Ziya*, 1/849.

<sup>108</sup> Tosun, *Bahaeddin Nakşibend Hayatı, Görüşleri, Tarikatı*, 337.

yarım saat kalbi bu şekilde muhafaza etmek en önemli işlerdendir.

Vâcib oldu sâlik-i râh-ı İlâh  
Vâkıf olup albine ide nigâh

Zıkrüñ eñnâsında alb-i zâkire  
oymamak lâzım sivâdan hatıra (Metinde “havâtırâ” olarak geçmektedir.)

Nîm sâ'at yâ ziyâde dem-be-dem  
Nâzır olmak albine emr-i ehem

**392-397. beyitler (150b) Der-beyân-ı yâd-dâşt - یاد داشت :** Yâd-dâşt sözlükte “hatırda tutmak, hıfz etmek anlamına” gelir.<sup>110</sup> Terim anlamı ise, kelime-i tevhid zikri esnasında sâlikin kalbinin her an Hak'la beraber olmasıdır.<sup>111</sup> Şair, Ubeydullah Ahrâr'dan (ö. 895/1490) da alıntı yaparak yâd-dâştı açıkladıktan sonra yâd-kerd, bâz-geşt ve nigâh-dâşt esaslarını da ekleyerek “âr lafzı”ı iki beyitte hulasa etmiştir.

Mâsivâyı zâkir idüp redd ü sevk  
ubb-ı zât-ıla ola pür zevk ü şevk

albe istilâ ide nûr-ı şühüd  
ubb-ı zât-ıla ala ancak vücüd

Hâce-i Ahrâr şâh-ı 'ârifân  
Eyledi bu âr lafzı hoş beyân

**Yâd-kerd** oldu tekellüf der-ıkr  
**Bâz-geşt** Hakk'a rücü'dur der-fıkr

Anı hıfz itmek **nıgeh-dâşt** iy hümâm  
**Yâd-dâşt** anda rûsûh bulmak devâm

**398-409. beyitler (151a) Fî-beyâni'l-müşâhedeti ve hiye 'ibâretün 'an-istilâ'i şühûdi'l-havâs 'ale'l-kalbi bi-tavassuti'l-hubbi'z-zât:** Bu başlık altında “Hakk'ın gönüllerde hazır bulunması”<sup>112</sup> anlamına gelen müşâhede üzerinde durulmuştur. Mahbûbiyet makamından sonra gelen tevhid-i şuhûdî makamında sâlik her baktığı yerde Allah'ın sıfatlarını temaşa eder.<sup>113</sup> Varlık nuruyla dolan sâlik, Allah'ın varlığında kendi varlığını yok eder. Burada konuyla ilgili olarak yine Ubeydullah Ahrâr'ın sözlerine yer verilmiştir.

ubb-ı zâtı eyleyince dilde hoş

<sup>109</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 274.

<sup>110</sup> Şükun, *Ferheng-i Ziya*, 2/2021.

<sup>111</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 377.

<sup>112</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 262.

<sup>113</sup> Gümüşhânevi, *Veliler ve Tarikatlarda Usûl (Câmiu'l-Usûl)*, 115.

Çopdı envâr-ı maħabbetden ħurûş

Andan istilâ idüp bâtında nür  
Ĥâşıl oldı dilde bî-ğaybet ħuzûr

Sâr olunca ħavâs-ı zâhire  
Ġâlib oldı anda ħalb-i fâhire

Ol ħavâsı ġark idüp nür-ı vücûd  
Ehl-i taħkîk didiler aña şühûd

**Ĥ'âce-i Aħrâr** ol 'âlî-himem  
Baħş ü taħkîk eyleyüp kıldı kerem

Didiler âyâ nihâyet kârda  
Der-taşavvuf pişe-i aħyârda

Ĥâşıl olmağ mı ħuzûr-ıla şühûd  
Yâ fenâ vü nîstî ender vücûd

**410-421. beyitler (151a) Der-beyân-ı vukûf-ı zamânî ki 'ibâret-est ez-muhâsebe der-nezd-i sûfiyye - وقوف زمانى** : Vukûf-ı zamânî, içinde bulunan zamanı dikkate almak ve geçmişin muhasebesini yapmaktır. Nakşibendî şeyhlerinden Yâkûb-ı Çerhî'nin (ö. 851/1447) kabz ve bast halleri hakkında Bahâeddin Nakşibend'den yaptığı nakiller de bu bölümde yer almaktadır. Bahâeddin Nakşibend'e (Hazret-i Şâh) göre Hakk'ı zikirle geçen vakitler için şükür, gafletle geçen zamanlar içinse istiğfar edilmelidir.<sup>114</sup>

Bu vukûf itdi zamâna intisâb  
Mâcerâ-yı vakti itmek ihtisâb

Vâkıf aħvâli ola her zamân  
Ĥâl ü şânı n'oldığın göre 'ayân

Zîkr u tã'atla geçerse vaqt ü ħâl  
Ĥağğ'a ħamd ü şükr ide vefka'l-Ĥişâl

Ġaflet ü 'işyân-ıla itse güzâr  
Tevbe istiğfâr ile bula qarâr

Ĥ'âce Ya'kûb ħazreti kıldı 'ayân  
Ĥazret-i Şâh emrini itdi beyân

Ĥâlet-i ħabz içre istiğfâr gerek  
Baş-ı ħâle şükrin istikşâr gerek

**422-435. beyitler (151a, 151b) Der-beyân-ı vukûf-ı adedî - وقوف عددی** : Vukûf-ı adedî

<sup>114</sup> Haksever, *Ya'kub-ı Çerhî Hayatı, Eserleri ve Tasavvuf Anlayışı*, 194-196.

zikirde sayıya dikkat etmektir. Nefesi tutmak suretiyle kelime-i tevhidi zikrederken tek sayılardan birinin üzerinde durarak nefes verilir. Zakir her nefeste üç, beş, yedi gibi tek adetlerde kelime-i tevhidi tekrar etmelidir. Yirmi bire ulaşınca zikir tamamlanmış olur.<sup>115</sup>

Sâlikân zikirinde 'âdet eyleye  
Ya'nî ta'dâda ri'âyet eyleye

Nefy ü işbât eyler-iken sâlikân  
Vâkıf-ı a'dâd olalar bî-gümân

Yek nefesde üç yâ beş yâ heft pâr  
Tâ yigirmi bir 'aded ide şümâr

**436-443. beyitler (151b) Der-beyân-ı vukûf-ı kalbî - وقوف قلبی :** Vukûf-ı kalbî, sâlikin tam bir teveccühle kalbine yönelip ilahî sırların zuhur etmesini beklemesine denir.<sup>116</sup> Şair burada vukûf-ı kalbî ile ilgili iki manayı zikretmektedir. Birincisi, zakirin kalbinin her an Hakk ile beraber olmasıdır. Zakir o kadar uyanık olmalı ki, Hak'dan başkasına gönülde yer kalmamalıdır. İkinci anlam ise, zakirin kalbine teveccüh ederek zikri devamlı hatırda tutup ilâhi zevk ve inbisata ulaşmasıdır.

Bunda vardur iki ma'nâ iy nigâr  
Her birin tahtîr idem kıl intizâr

Kalb-i zâkir feyzle dergâh ola  
Zât-ı Haqq'a vâkıf u âgâh ola

Ma'nî-i şânî budur ki ber-çarâr  
Kıl teveccüh kalbe eyle intizâr

Zikrde mezkûra ola irtibât  
Hâşıl ola dilde zevk ü inbisât

**444-457. beyitler (151b-152a) Fî-beyâni's-seyri ve's-sülûki fi't-tarîkati'l-müceddidiyyeti'l-Ahmediyyeti kaddese'llâhü esrâra ehâlihâ:** Bu bölümde İmâm-ı Rabbânî Ebû'l-Berekât Ahmed es-Sirhindî'ye (ö. 1034/1624) nispetle anılan Müceddidiyye tarikatındaki seyr ü sülûka değinilmiştir. Seyr ü sülûktaki dairelerin ilki olan âlem-i imkânın<sup>117</sup> kendi içinde âlem-i halk ve âlem-i emr olarak ikiye ayrıldığı belirtilir. İnsanın bu manevi yolculuk sayesinde insan-i kâmil mertebesine ulaşacağı burada ifade edilmektedir.

<sup>115</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 375.

<sup>116</sup> Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 375.

<sup>117</sup> Gümüshânevî, *Veliler ve Tarikatlarda Usûl (Câmiu'l-Usûl)*, 283; Muhiddin Usta, *Tasavvuf Eğitimi Etvâr-ı Seb'a Metodu* (İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2015), 48.

Çün maķâmât kurb-ı Haķķ'a bî-şükûk  
Bî-cihetdür hem olur seyr ü sülûk

Ehl-i taķķık anı taşvîr itdiler  
Dâyireyle anda ta'bir itdiler

'Âlem-i imkân imiş bir dâ'ire  
Evvelâ seyr eyler anda sâ'ire

'Âlem-i halk nişf-ı tahtânî aña  
'Âlem-i emr oldı fevķânî aña

'Âlem-i insân egerçi kim şaĝîr  
'Âlem-i hâriç aña nisbet kebîr

Lîk insân 'âlemi aña me'âl  
Nüşha-i kübrâ olur ba'de'l-kemâl

**458-472. beyitler (152a-152b) Fî-beyâni mutlakî'l-murâkabeti ve hiye 'ibâratün 'an-intizârî'l-feyzî mine'l-mebde'î'l-feyyâz ma'a-mulâhazatî'l-vürûdi 'alâ-mevridihî:** Bu bölümde murâkabe üzerinde durulmuştur. Sözlükte denetleme, gözetleme, dikkati belli bir noktaya toplama<sup>118</sup> anlamlarına gelen murâkabe makamında kalp mâsivâdan uzaklaştırılır ve Cenâb-ı Hak'tan feyiz beklenir. Murakabe halini bu şekilde zikreden şair, murâkabelerin ilki olan murâkabe-i ehadiyyeti<sup>119</sup> ayrı bir başlık altında ele almıştır.<sup>120</sup> Ehadiyyet murâkabesiyle ilgili olarak şair, İhlas suresinin "*De ki: O, Allah'tır, tektir.*"<sup>121</sup> ayetini de hatırlatmaktadır:

Hâlvet it öziñe bir maĝfî yeri  
Kes havâsuñ mâsivâdan kıl beri

Cân göziyle feyze eyle intizâr  
Mebde-i Feyyâz-ı Haķ'dan ber-ķarâr

Mevridi ķalb-i haķķî müstened  
Haķ buyurdı *ķul Huva'llâhü Eĥad*

Şöyledür bu dâ'irede sâ'irân  
Ķaṭ iderler nice yollar sâlikân

Hâric-i bâṭında görür nice nür

<sup>118</sup> Uludaĝ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 253.

<sup>119</sup> Gümüşhânevî'de "ihsan" dan sonraki makam olarak zikredilmiştir. Bk. Gümüşhânevî, *Veliler ve Tarikatlarda Usûl (Câmiu'l-Usûl)*, 112.

<sup>120</sup> Toprak, *Nakşî Hâlidî Hâkî Tarikatında Seyr ü Sülûk*, 232, 233; Kübra Zümrüt Orhan, "İmâm-ı Rabbânî Sonrası Nakşibendiyye'de Murâkabe", *Ondokuz Mayıs Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 50 (24 Haziran 2021), 408.

<sup>121</sup> İhlâs, 1. *De ki: O, Allah'tır, tektir.*

Keşf olur daḥi aña ba'zı umūr

Hem leṭā'if aşlına eyler vüşül  
Eyler ol dâirenüñ seyrin ḥuşül

Anda tekmîl olıcaḳ ḥazz u nevāl  
Eyler anda aḥarına intikāl

**473-484. beyitler (152b) Hâzihî dâ'iretü zılâli'l-esmâ'i ve's-sfâti ve hiye kinâyetün 'ani'l-velâyeti's-şuğra'lletî hiye 'ibâratün 'ani's-seyri fi't-tecelliyâti'l-ef'âliyyeti'l-ilâhiyyeti:** Eserin bu bölümünde Allah'ın esmâ ve sıfatlarının zillerinin (gölge) dairesi üzerinde durulur. Bu daire, Allah ile kul arasındaki karşılıklı sevgi ve dostluğun<sup>122</sup> birinci mertebesi olan velayet-i suğradan kinayedir. Velayet-i suğra velayet-i evliya olarak da isimlendirilir.<sup>123</sup> Bu dairede murâkabe-i maiyyet ortaya çıkar.<sup>124</sup> Şair maiyyet murâkabesiyle ilgili olarak "Nerede olursanız olun O sizinle beraberdir."(Hadîd, 4) ayetini iktibas etmektedir.

Keşf olur anda ma'iyyetden naşîb  
Yâ ma'iyyet ola o zâta raķîb

Zâhir olup ḳurbet-i 'izz ü celāl  
Ve'hve ma'aküm eyne mâ-küntüm me'âl

**485-511. beyitler (152b-153a) Ve hâzihî dâ'iretü'l-esmâ'i ve's-şu'ün ve'l-i'tibârât ve usûlihâ ve hiye 'ibâratün 'ani'l-velâyeti'l-kübra'lletî hiye kinâyetün 'ani's-seyri fi-hâzihî'l-eşyâ':** Şair eserin bu bölümünü velayet-i kübra konusuna ayırmıştır. Velayet-i kübra Hz. Muhammed dışındaki peygamberlerin bulunduğu velayet mertebesidir.<sup>125</sup> Şair velayet-i kübra bağlamında akrabiyyet murâkabesine "Biz ona şah damarından daha yakınız."( Kâf, 16) ayetiyle; muhabbet murâkabesine ise "Allah onları sever, onlar da Allah'ı severler." (Mâide, 54) ayetiyle işaret etmektedir.<sup>126</sup> Bölüm, velâyet-i kübra seyrinin ismi olan "ez-Zâhir" ile tamamlanmaktadır.<sup>127</sup>

Akrabiyyetle mürâķib ola gör  
Zât-ı bî-mişle muşâhib ola gör

Zîkr-i tehlîl bâ-lisân ü bâ-ḥayâl  
Gösterür bunda teraḳķubdan cemâl

<sup>122</sup> Velayet için bk. Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 371.

<sup>123</sup> Hânî, *Behcetü's seniyye*, 391; Gümüşhânevi, *Veliler ve Tarikatlarda Usül (Câmiu'l-Usûl)*, 292.

<sup>124</sup> Gümüşhânevi, *Veliler ve Tarikatlarda Usül (Câmiu'l-Usûl)*, 287-288; Toprak, *Nakşî Hâlidî Hâkî Tarikatında Seyr ü Sülûk*, 263, 264, 274, 275; Orhan, "İmâm-ı Rabbânî Sonrası Nakşbendiyye'de Murâkabe", 409-411.

<sup>125</sup> Gümüşhânevi, *Veliler ve Tarikatlarda Usül (Câmiu'l-Usûl)*, 292; Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 371.

<sup>126</sup> Ayrıca bk. Gümüşhânevi, *Veliler ve Tarikatlarda Usül (Câmiu'l-Usûl)*, 290-291.

<sup>127</sup> Gümüşhânevi, *Veliler ve Tarikatlarda Usül (Câmiu'l-Usûl)*, 293; Toprak, *Nakşî Hâlidî Hâkî Tarikatında Seyr ü Sülûk*, 312.



*Naḥnû akṛab goft min ḥabli'l-verîd*<sup>128</sup>  
To figende tîr-i fikret-râ ba'îd

Sâlik anda kendüsin eyler ḥayâl  
Ḥubb-ı zât-ıla ider anda vişâl

Bâ-maḥabbet zâtına râķib olur  
Özi güyâ kendüye râģib olur

Mebde-i feyz bâ-maḥabbet zât olur  
Āyetüñ fehvâsına mir'ât olur

Bunda oldı ism-i zâhir seyri tām  
Seyri ism-i bâṭına geldi kelâm

**512-521. beyitler (153b) Hâzihî dâ'iretü müsemmi'l-bâtını ve hiye 'ibâratün 'ani'l-velâyeti'l-'ulyâ ve hiye's-seyru fi-tecelliyâti müsemmâ ismü'l-Bâtını:** Velayet-i ulya meleklerin velayeti anlamına gelir.<sup>129</sup> Velâyet-i ulyada feyzin kaynağı hava, su ve ateştir. Velâyet-i ulya seyriinin esması ise "el-Bâtın"dır. Bu velayetin gereği olarak tehliil ve uzun kıyamlı nâfile namaz ile azimet tercih edilir.<sup>130</sup> Tasavvufî hakikatlerin mürşidin huzurunda öğrenilmesinin önemini vurgulayan müellif, eserini Peygamberimize salavatla tamamlamaktadır.

Mebde-i feyzi bu 'âlî mevṭınuñ  
Bil müsemmâsıdur ism-i Bâṭınuñ

Mevrid-i feyz-i 'anâşır ğayr-ı ḥâk  
Bâd u âb ü âteş olur bunda pâk

Hem namâz-ı nefl bâ-ṭavl-ı ḳunût  
Çok teraḳķi baḣş idüp virür şübüt

Ḥaḳ Te'âlâ yâr idüp tevfiķini  
Añla mürşiddin anuñ taḣķiķini

Bunlaruñ her birleri baḣr-ı kerân  
Zıkr u taḣķiķinde lâl olur zebân

Mevhibetdür Ḥaḳ'dan anuñ her biri  
Muḳtedâ itmek gerek Peyğamber'i

<sup>128</sup> Kaf, 16. *İnsanı biz yarattık ve elbette içinden geçenleri biliriz. Biz ona şah damarından daha yakınız.* (Beytin anlamı: "Biz şah damarından daha yakınız" dedi. Oysa sen düşünce okunu uzağa atıyorsun.) Bk. Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî, *Mesnevî-i ma'nevî*, 1/858.

<sup>129</sup> Gümüşhânevî, *Veliler ve Tarikatlarda Usûl (Câmiu'l-Usûl)*, 292.

<sup>130</sup> Gümüşhânevî, *Veliler ve Tarikatlarda Usûl (Câmiu'l-Usûl)*, 293-294.

Hak Te'âlâ'dan aña yüz biñ şalât  
*Mâ-secâ leylün ve mâ-kerra'l-ğadât*<sup>131</sup>

Bu beyitlerle son bulan eserde kelimât-ı kudsiyye haricinde tabii olarak birçok tasavvufî kavrama yer verilmiş ve bir kısmı da açıklanmıştır. Bu kavramlardan bazıları şunlardır: Sâlik, seyr ü sülûk, zikr-i hafî, zikr-i cehrî, ism-i zât zikri, nefy ü isbât zikri, sultan-ı zikr, lî-ma'allâh, râbîta, çâr lafz, heşt usûl, hestî-i mutlak, hestî-i mevhûm, sırr-ı vahdet, kenz-i hafî, halvet, nefy-i havâtır, irtibat, terk-i itiraz, emr-i bâtın, âlem-i emr, kalp, rûh, sırr, hafî, ahfâ, imkân dairesi, nisf-ı tahtânî, nisf-ı fevkânî, nüsha-i kübrâ, murâkabe, seyr-i âfâkî, seyr-i enfûs, velâyet-i suğra, velâyet-i kübrâ, velayet-i ulyâ, hubb-ı zât, Hâ-i hüviyyet, letâif, üns, tecellî, zât-ı baht, muhabbet, müşahede, şühûd, mâsivâ, vâridât, vürûd, seyr-i esmâ, kabz, bast, nisbet, ilm-i ledün. Şair *Nazm-ı Celî*'de geçen bu kavramları kelimât-ı kudsiyye, zikir, murâkabe, velâyet ve seyr ü sülûk gibi ana konuların içerisinde ele almıştır.

## Sonuç

Bu makalede Nakşibendiyye'de kelimât-ı kudsiyye olarak bilinen on bir esasın manzum şerhi olan *Nazm-ı Celî*'nin şekil ve muhteva açısından incelemesi yapılmıştır. 1260/1844 yılında Şükrî Ali İbn Süleyman Nevşehrî tarafından mesnevî nazım şekliyle telif edilen eserin tek nüshası Diyanet İşleri Başkanlığı Yazma Eserler Kütüphanesi'nde bulunmaktadır. Eser, ilk defa bu makalede detaylı bir şekilde ele alınmıştır. Müellif hattı nüshası, tespitimize göre 521 beyittir. İstinsah kayıtlarındaki bilgiler, şairin Nakşibendî-Hâlidî olduğunu göstermektedir. Kaynaklarda müellif hakkında herhangi bir bilgi tespit edilememiştir. Eserin kaynakları ve muhtevası, şairin dinî-tasavvufî ilimleri tahsil ettiğini açıkça ortaya koymaktadır. *Nazm-ı Celî*'de az da olsa Arapça ve Farsça beyitler vardır. Bu beyitler, şairin Arapçaya ve Farsçaya da vukufiyetinin bir göstergesidir. Eserde birkaç örnek dışında vezin kusuru yoktur. Sehidten kaynaklı birkaç hata dışında imla kusuru da bulunmamaktadır. Türkçe, Arapça ve Farsça kelimelerden oluşan zengin bir kafiye kadrosuna eserde yer verilmiştir. Klasik şiir bilgisine vakıf olan şair redif ve kafiye ustalıkla kullanmıştır. Kafiyenin olmadığı beyit nadiren karşımıza çıkmaktadır.

*Nazm-ı Celî* tasavvufî kavram ve konuları içeren didaktik bir mesnevidir. Aruzun *Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün* kalıbıyla yazılan eser, besmele, hamdele ve salvele beyitleri ile başlamaktadır. Nakşibendiyye'nin on bir esasına geçmeden önce tarikatın özeti niteliğindeki düsturları sıralanmıştır. *Hûş der-dem* (her nefesin farkında olma), *nazar ber-kadem* (gözü korumak), *sefer der-vatan* (Hakk'a yapılan manevi yolculuk), *halvet der-encümen* (insanların arasında kalben Hak'la beraber olmak), *yâd-kerd* (Allah'ı zikretmek), *bâz-geşt* (Hakk'a dönüş), *nigâh-dâşt* (kalbi dünyevî düşüncelerden korumak), *yâd-dâşt* (kalbin her an Hak'la beraber olması), *vukûf-ı zamânî* (vakti gözetmek), *vukûf-ı adedî* (zikrederken sayıları gözetmek), *vukûf-ı kalbî* (kalbi gözetmek) olarak adlandırılan bu ilkelerin yanında *zikir*, *seyr ü sülûk*,

<sup>131</sup> *Gecenin sükûneti ve sabahın akınları devam ettiği müddetçe (gece ve gündüz var oldukça) Hak'tan ona yüz bin salât olsun.*

*rabita, murâkabe, velâyet-i suğra, velâyet-i kübrâ, velayet-i ulyâ* gibi konular da eserde ele alınmıştır. Şair ayet ve hadislerle iktibas ve telmih yoluyla başvurmuştur. Sadece tasavvuf edebiyatının değil, aynı zamanda klasik edebiyatımızın vazgeçilmezlerinden kabul edilen “*men ‘aref*” ve “*küntü kenz*” rivayetlerinin yanında “*alleme’l-esmâ*” ve “*kün*” ayetlerine de eserde yer verilmiştir. Bu iktibaslar dışında Kur’an’dan ve hadislerden *câhidû, külli şey’in hâlikün, naḥnû akrab, aḥsen-i takvîm, esfel-i sāfil, taḥammül/zalûm/cehûl, mişkât/miṣbâḥ, tevfiż-i umûr, şuret-i Raḥmân, ceddidü îmâneküm, lî-ma’allâh, mir’at-ı mü’min, aşḥâb/necm-i hüdâ, ğurbet/ibnû’s-sebil/aşḥâb-ı kubûr* gibi iktibas ve telmih örnekleri de bulunmaktadır. Eserde temsil, irsal-i mesel, tazmin, cinas ve teşbih örneklerine de yer yer rastlanmaktadır.

Cüneyd-i Bağdâdî’nin görüşlerini naklederek başlayan eserde Bahâeddin Nakşibend, Yâkûb-ı Çerhî, Sâdeddîn-i Kâşgarî, Ubeydullah Ahrâr, İmâm-ı Rabbânî, Abdullah Dihlevî de isimleri zikredilen mutasavvıflardır. Ayrıca şair, Mevlânâ’nın *Dîvân-ı Kebîr* ve *Mesnevî-i Ma’nevî* adlı eserlerinden; Fahreddin Ali Safî’nin de *Reşehât-ı Aynü’l-Hayât* adındaki eserinden faydalanmıştır. Nakşibendiliğin temel ilkelerini okuyucuya öğretmek gayesiyle yazılan eserde sanat kaygısı bulunmamaktadır. Eser, sade ve anlaşılır bir dile sahiptir. 19. Yüzyılda telif edilmiş bu eserde nadiren de olsa Eski Anadolu Türkçesi’nde sık karşılaşılan “olisar”, “bular”, “durur” kelimelerine rastlamak mümkündür. *Nazm-ı Celî*, okuyucu ile samimi bir sohbet havası içerisinde kaleme alınmıştır. Araştırmalarımıza göre *Nazm-ı Celî*, kelimât-ı kudsiyyeyi nazmen şerh eden en hacimli eserdir. Bu durum *Nazm-ı Celî*’yi Türk İslam Edebiyatı ve Nakşibendilik literatürü açısından önemli kılmaktadır.

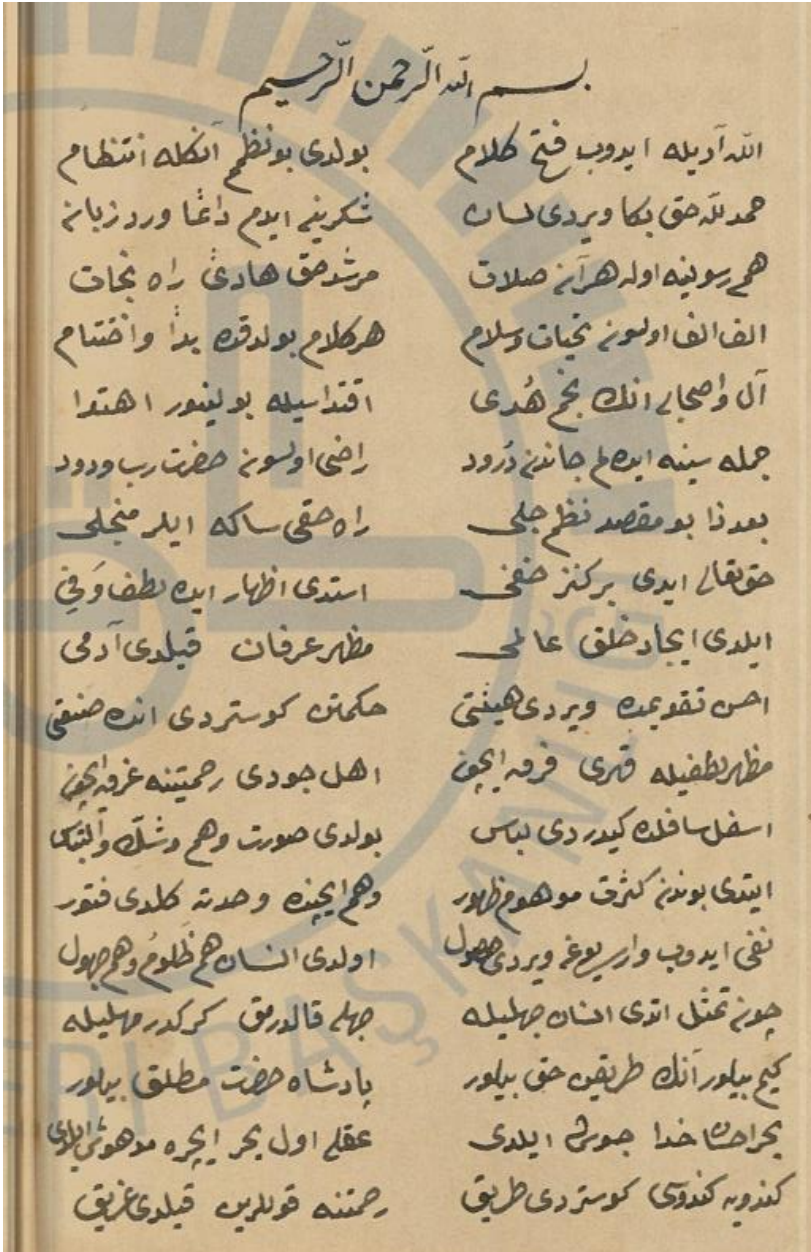
## Kaynakça

- Aclûnî, İsmâil b. Muhammed. *Keşfü’l-Hafâ*. 2 Cilt. Kahire: Mektebetü’l-Kudsi, 1351.
- Algar, Hamid. “Nakşibendiyye”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. 32/335-342. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 2006.
- Ali Behcet Efendi. *Ubeydiye Risalesi - Dar Geçitleri Aşmak*. ed. Yusuf Turan. Büyüyenay Yayınları, 2012.
- Ayverdi, İlhan. *Misalli Büyük Türkçe Sözlük*. 3 Cilt. İstanbul: Kubbealtı Neşriyatı, 2006.
- Bardakçı, Mehmet Necmeddin. *Doğuştan Günümüze Tasavvuf ve Tarikatlar*. İstanbul: Rağbet Yayınları, 2015.
- Bezzâr, Ebû Bekr Ahmed b. Amr b. Abdilhâlik. *el-Müsned*. thk. Adil b. Said. 18 Cilt. Medine: Mektebetü’l-Ülum ve’l-Hikem, 2005.
- Cebecioğlu, Ethem. *Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü*. Ankara: Otto Yayınları, 2014.
- Diyanet İşleri Başkanlığı (DİB). “Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi”. Erişim 01 Şubat 2024.  
<https://yazmaeserler.diyaret.gov.tr/details?id=19610&materialType=YE&q uery=nazm-%C4%B1+celi>
- Ebü Dâvûd, Süleyman b. Eş’as es-Sicistânî. *es-Sünen*. thk. Muhammed Avvame. 6 Cilt. Cidde: Daru’l-Minhac, 3. Basım, 1410.

- Fârûkî, Ebû Saîd. *Tercüme-i Hidâyetü't-Tâlibîn*. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/7.
- Gökbulut, Süleyman. "Cüneyd'in Sekiz Şartı". *Dokuz Eylül Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 36 (2012), 201-231.
- Göre, Zehra. "Adni Divânı'nda Ahenk Unsurları". *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* 2/4 (2007), 405-422.
- Gümüşhânevî, Ahmed Ziyaüddin. *Veliler ve Tarikatlarda Usûl (Câmiu'l-Usûl)*. İstanbul: Pamuk Yayınları, 1979.
- Haksever, Ahmet Cahid. *XV. yüzyıl bir Türk Sufisi: Yakub-ı Çerhi*. Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2005.
- Haksever, Ahmet Cahid. *Ya'kub-ı Çerhi Hayatı, Eserleri ve Tasavvuf Anlayışı*. İnsan Yayınları, 2009.
- Hânî, Muhammed B. Abdullah. *Behcetü's-Seniyye: Nakşibendi Adabı*. çev. Siraceddin Önlüer. İstanbul: Semerkand Yayınları, 2011.
- Harman, Ömer Faruk. "İsâ". *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. 22/473-475. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 2000.
- İbn Hacer, Ahmed b. Ali b. Hacer el-Askalânî. *Fethü'l-Bârî bi-Şerhi Sahîhi'l-Buhârî*. thk. Muhammed Fuâd Abdülbâkî ve Muhibbüddin el-Hatîb. 13 Cilt. Kahire: el-Matbaatü's-Selefiyye, 1380. <https://shamela.ws/book/1673>
- İpekten, Haluk. *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*. Dergâh Yayınları, 2004.
- Kasırğa, İlhan. *Edirneli Arapzâde Muhammed İlmî Efendi ve Mîzânü't-Tarîk Adlı Eserinde Tasavvufî Görüşleri*. Ankara: Yıldırım Beyazıt Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2021.
- Kotku, Mehmed Zahid. *Tasavvufi Ahlak*. 5 Cilt. Ankara: Seha Neşriyat, 1981.
- Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî. *Divân-ı Kebîr*. çev. Abdülbaki Gölpınarlı. 9 Cilt. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1992.
- Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî. *Mesnevî-i Ma'nevî*. çev. Nicholson. Tahran: Müessesesi-i İntişarat-ı Emir Kebir, 1957.
- Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî. *Mesnevî-i Ma'nevî*. çev. Derya Örs - Hicabi Kırılgaç. 2 Cilt. İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı, 2015.
- Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî. *Mesnevî-i Şerif Şerhi*. çev. Ahmed Avni Konuk. 13 Cilt. İstanbul: Kitabevi, 2006.
- Mevlânâ Hâlid-i Bağdâdî. *Divân*. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/1.
- Muhyî-i Gülşenî. *Reşehat-ı Muhyî: Reşehat-ı Aynü'l-Hayat Tercümesi*. haz. Mustafa Koç ve Eyyüp Tanrıverdi. İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı, 2014.
- Mütercim Asım Efendi. *Burhan-ı Katı*. ed. Derya Örs - Mürsel Öztürk. Türk Dil Kurumu Yayınları, 2022.
- Nablusî, Abdülğanî b. İsmâil. *Miftâhu'l-Ma'yye fî Düstûri't-Tarîkati'n-Nakşibendiyye*. thk. Cevdet Muhammed Ebü'l-Yezîd el-Mehdî. Kâhire: Dâru'l-cüdiyye, 1429.

- Nablusî, Abdülğanî b. İsmâil. *Tercüme-i Miftâhu'l-Maiyye fî Tarîki'n-Nakşibendiyye*. çev. Osman Bahrî b. Muhammed Emîn. İstanbul : Basiret Matbaası, 1289.
- Nasrullah Bahaî. *Risâle-i Bahâîyye*. İstanbul: Kitabhane-i Nusret, 1328.
- Nasurullah Efendi. *Veliler Başbuğu Şah-ı Nakşibend*. haz. Gülser Keçeci. Buhara Yayınları, 2012.
- Neccarzâde Rıza. *Divan-ı Rıza*. İstanbul: Matbaatü'l-Amire, 1262.
- Nevşehrî, Şükri Ali İbn Süleyman. *Nazm-ı Celî*. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/8.
- Orhan, Kübra Zümrüt. "İmâm-ı Rabbânî Sonrası Nakşibendiyye'de Murâkabe". *Ondokuz Mayıs Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 50 (24 Haziran 2021), 395-427. <https://doi.org/10.17120/omuifd.885285>
- Özçelik, Mevlüt. "Abdülğanî b. İsmâil en-Nablusî (ö. 1143/1731) ve Miftâhu'l-Ma'yye Adlı Eseri Çerçevesinde Nakşibendî Tarikatının On Bir Esâsı". *Amasya İlahiyat Dergisi* 14 (30 Haziran 2020), 293-326. <https://doi.org/10.18498/amailad.581697>
- Özdemir, Mehmet. *Neccâr-zâde Rıza Dîvânı'nın Edisyon Kritiği*. Afyon: Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 1999.
- Safî, Mevlânâ Ali b. Hüseyin. *Reşahat Ayne'l-Hayat (Can Damlaları)*. nşr. Necip Fazıl Kısakürek. İstanbul: Eser Neşriyat, 1978.
- Saraç, M. A. Yekta. *Klasik Edebiyat Bilgisi*. Ankara: Dil Kurumu Yayınları, 2019.
- Şemseddin Sâmî. *Kâmûs-ı Türkî*. İstanbul: İkdâm Matbaası, 1317.
- Şeyhülislam Mehmed Esad Efendi. *Lehçetü'l-Lügat*. ed. Kırkkılıç. Türk Dil Kurumu Yayınları, 2022.
- Şimşek, Halil İbrahim. "Mesnevîhân Bir Müceddidiyye Şeyhi: Neccâr-Zâde Mustafa Rıza'nın Hayatı ve Tasavvufî Görüşleri". *Tasavvuf İlmî ve Akademik Araştırma Dergisi* 14 (2005), 159-178.
- Şükun, Ziya. *Farsça-Türkçe Lügat Gencine-i Güftar Ferheng-i Ziya*. 2 Cilt. İstanbul: Maarif Matbaası, 1944.
- Tirmizî, Ebû İsâ Muhammed b. İsâ. *es-Sünen*. thk. Beşar Avvâd. 6 Cilt. Beyrut: Dârü'l-Garbi'l-İslâmî, 1996.
- Tokadî, Mehmed Emin. *Dokuz Risale*. ed. Hasan Şahin Aktaş. Büyüyenay Yayınları, 2019.
- Toprak, İhramcızâde İsmail Hakkı. *Nakşî Hâlidî Hâkî Tarikatında Seyr ü Sülûk*. haz. İsmail Hakkı Altuntaş. İstanbul: Gözde Matbaacılık, 2010.
- Tosun, Necdet. *Bahaeddin Nakşibend Hayatı, Görüşleri, Tarikatı*. İstanbul: İnsan Yayınları, 2015.
- Tosun, Necdet. "Sâdeddîn-i Kâşgarî". *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. 35/391-392. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 2008.
- Uludağ, Süleyman. *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*. İstanbul: Kabcacı Yayınları, 2002.
- Usta, Muhiddin. *Tasavvuf Eğitiminde Etvâr-ı Seb'a Metodu*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2015.
- Uzun, Meryem. *Nakşilikte Ruhani Eğitim Usulü: Kelimat-ı Kudsiyye*. İzmir, 2021.

- Vanlı, Murat. *17.Yüzyıl Türk Şiirinde Tasavvuf Telakkisi*. Ankara: Gece Akademi, 2019.
- Yılmaz, Mehmet. *Edebiyatımızda İslami Kaynaklı Sözler*. İstanbul: Enderun Kitabevi, 1992.
- Yiğiterol, Ömer Faruk. *Türk Tasavvuf Şiirinde Nakşi Gelenek*. İstanbul: Erkam Yayınları, 2024.
- Silsile-i Sâdâti'l-Çiştîyye*. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/12.



Nazm-ı Celfî'nin 1b (141b) sayfası. Nevşehirî, Şükri Ali İbn Süleyman. Nazm-ı Celfî. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/8.

وهذه دائرة مسمى باطن وهي عبارة عن الولاية العبادية  
السيرة في تجليات مسمى اسم الباطن  
بداً فيضي بوعاء مؤنك  
مورد فيض عناصر غير خالك  
هم نماذج نقل باطول قوت  
هم بونك فوقك ورد دروچ كمال  
هم مصابيح يدي دار اشكار  
كتب وتحريرك بوقدر فائز  
حق تعالى بار ايدوب توفيقتي  
بونك هبر لري بحر كرات  
مدهبته حقه آنك هر برك  
حق تعالى اكا بوز بيك صلوات  
ما كجي بيلك وما كرا الفداء  
مع الكتاب المسمى بانظرم الجلي علم يداهقر العباد شكري على  
ابن سليمان نو شرتي  
سنة ستين ومايتان بعد الالف  
من هجرتي من له العز والشرف  
٧٢ ص ١٤٠  
م

Nazm-ı Celî'nin 13b (153b) sayfası. Nevşehri, Şükri Ali İbn Süleyman. *Nazm-ı Celî*.  
Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Kütüphanesi, Yazma Eserler, 006816/8.